

Die Afrikanerin  
Oper in 5 Acten  
von  
G. Meyerbeer.

Klavierauszug.

Eigenthum des Verlegers.

BERLIN,  
ED. BOTE & G. BOCK.

In die Edition Peters aufgenommen.

## PERSONAGGI.

Selica .....	Soprano.	
Ines .....	Soprano.	
Vasco di Gama .....	Tenore.	
Don Alvar .....	Tenore.	
Nelusco .....	Baritono.	
Don Diego, l'ammiraglio .....	Secondo Basso.	
Don Pedro, presidente del consiglio del rè di Portogallo .....	Primo Basso.	
Il Grand' Inquisitore .....	Secondo Basso.	
Il Gran Bramino .....	Primo Basso ossia Baritono.	
Anna, serva d'Ines .....	Mezzo Soprano.	
I <sup>o</sup> Marinaro .....	CORIFEI. {	Primo Tenore.
II <sup>do</sup> Marinaro .....		Secondo Tenore.
III <sup>o</sup> Marinaro .....		Primo Basso.
IV <sup>o</sup> Marinaro .....		Secondo Basso.
Un Portinaio .....		Tenore.
Un Prete .....		Tenore.

Consiglieri ufficiali della marineria, vescovi, preti di Brama, indiani, soldati, marinari.

*Il primo ed il secondo atto hanno luogo in Lisbona, il terzo su d'un cascello, il quarto ed il quinto atto nell' isola della costa orientale d'Africa.*

## INDICE.

### Atto I.

Sinfonia .....	Pag. 1.
1. Scena e Romanza. ( <i>Ines.</i> ) Del Tago sponde addio .....	6.
2. Scena e Terzettino. ( <i>Ines, L'Amiraglio, Don Pedro.</i> ) O per dover .....	16.
3. Scena e Finale. Tu che la terra adora .....	30.

### Atto II.

Intermezzo e Scena .....	124.
4. Aria di Somo. ( <i>Selica.</i> ) In grembo a me .....	128.
5. Scena ed Aria. ( <i>Nelusco.</i> ) Figlia dei re .....	137.
6. Duetto. ( <i>Selica, Vasco.</i> ) Invan lor impovente rabbia .....	155.
7. Finale .....	170.

### Atto III.

8. Intermezzo e Coro delle donne. Leggiero e rapido .....	217.
9. Quartetto e Coro dei marinari. Su, su! marinar! .....	232.
10. Orazione. O grande San Domenico .....	244.
11. Scena e Recitativo. ( <i>Don Pedro.</i> ) Siete voi, Don Alvar! .....	253.
11 <sup>3</sup> Ballata. ( <i>Nelusco.</i> ) Adamastor, re dell'onde .....	266.
12. Recitativo e Duetto. ( <i>Vasco, Don Pedro.</i> ) .....	278.
13. Scena e Finale .....	296.

### Atto IV.

Intermezzo e Marcia indiana .....	308.
14. Scena e Coro. ( <i>Il gran Bram.</i> ) Noi giuriamo per Brama .....	325.
14 <sup>3</sup> Scena. ( <i>Il gran Bram.</i> ) Giammai nessun stranier .....	328.
15. Aria. ( <i>Vasco.</i> ) O ridente suol .....	333.
Scena. ( <i>Nelusco.</i> ) Volerlo sostrarre al supplizio .....	347.
16. Cavatina e Coro. ( <i>Nelusco.</i> ) Averla tanto amata .....	355.
16 <sup>3</sup> Scena. Brama, Visnu, Schiva .....	373.
17. Scena e Duetto. ( <i>Selica, Vasco.</i> ) Eimen che per tuo ben .....	381.
18. Finale .....	405.

### Atto V.

19. Scena e Recitativo. ( <i>Selica.</i> ) Ah, che intesi mai .....	417.
20. Duetto. ( <i>Ines, Selica.</i> ) In pria che mia vendetta .....	420.
20 <sup>3</sup> Scena. ( <i>Selica.</i> ) Via sia tratta colei .....	443.
21. Grande Scena del mancenilliere. ( <i>Selica.</i> ) Di qui io vedo il mar .....	448.
22. Finale. ( <i>Nelusco.</i> ) Partiti son .....	467.



# L'AFRICANA.

Opera in cinque Atti.

Musica di

**G. MEYERBEER.**

## Preludio.

Andantino con moto. (♩ = 66.)

PIANOF.

*f* *f* *f* *f* *p* *p* *p* *p* *p sostenuto e cantabile*

*Ped.*

*ben sostenuto* *f* *pp*

*f* *pp*

*cresc.* *dolce*

*dolce*

*cresc. poco a poco* *cresc. di più*

*f*

string. poco a poco

*f* *f* *f* *ff* *ff*

Detailed description: This system contains two staves of music. The upper staff features a series of chords and melodic fragments, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic markings *f* and *ff* are placed above the notes in the upper staff, and *ff* is placed below the notes in the lower staff. The instruction "string. poco a poco" is written below the lower staff.

*ff* *sec. sec. sec. sec.* *ff* *sp*

*ped.*

Detailed description: This system continues the musical piece. The upper staff has a melodic line with some grace notes, and the lower staff has a more active accompaniment. Dynamic markings *ff* and *sp* are present. The instruction "ped." is written at the bottom right of the system.

Andantino espressivo. (♩ = 60.)

*p* cantabile e sostenuto

*p*

Detailed description: This system marks the beginning of the "Andantino espressivo" section. The tempo is indicated as quarter note = 60. The upper staff has a simple, expressive melody, and the lower staff has a sparse accompaniment. The dynamic marking *p* is used throughout.

*p* cantabile e sosten.

*s*

Detailed description: This system continues the "Andantino espressivo" section. The upper staff features a more complex texture with triplets and chords. The lower staff has a steady accompaniment. The dynamic marking *p* and the instruction "cantabile e sosten." are present. A fermata-like symbol *s* is placed above the upper staff.

*cresc.* *dolce*

Detailed description: This system concludes the "Andantino espressivo" section. The upper staff has a dense texture of chords and triplets. The lower staff has a melodic line. The dynamic marking *cresc.* and the instruction "dolce" are present.



First system of musical notation. The upper staff (treble clef) features a melodic line with triplets and slurs. The lower staff (bass clef) features a rhythmic accompaniment with sixteenth-note patterns and slurs. The word *dolce* is written in the middle of the system.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with triplets. The lower staff continues the rhythmic accompaniment with slurs.

Third system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with triplets and slurs. The lower staff continues the rhythmic accompaniment with slurs.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with triplets. The lower staff continues the rhythmic accompaniment with slurs. The word *dolce* is written at the end of the system.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with triplets and slurs. The lower staff continues the rhythmic accompaniment with slurs. The word *cresc.* is written in the middle of the system.

*dolce*

*p*

*cresc. poco a poco*

*p*

8

*ff* *dolce e cantabile*

*pp*

*p*  
*ped. \**

*cresc.*

*p*

*cresc.* *dim.* *dolce* *ben sostenuto* *dim.* *fp*



*ben sostenuto*

First system of musical notation. Treble clef contains a melodic line with slurs and accents. Bass clef contains a supporting line with chords and rests. Dynamics include *p* and *ben sostenuto*.

Second system of musical notation. Treble clef is mostly empty. Bass clef features a continuous sixteenth-note pattern with slurs and a dynamic marking of *p*.

*cresc. poco a poco*

Third system of musical notation. Treble clef contains triplet markings. Bass clef continues with sixteenth-note patterns. Dynamics include *cresc. poco a poco*.

*ff molto vivo*

Fourth system of musical notation. Treble clef contains sixteenth-note patterns with slurs. Bass clef continues with sixteenth-note patterns. Dynamics include *ff molto vivo*.

*rallent. poco a poco*

Fifth system of musical notation. Treble clef is mostly empty. Bass clef features sixteenth-note patterns that decelerate. Dynamics include *rallent. poco a poco* and *pp*.

(Si alza il sipario.)

# ATTO I.

Il Teatro rappresenta la Sala di consiglio dell'ammiragliato in Lisbona.

## Nº 1.

### Scena e Romanza.

Allegro con spirito. (♩ = 120.)

Ines.



Anna.



Allegro con spirito. (♩ = 120.)

PIANOF.

Allegretto moderato. (♩ = 80.) *cantabile sostenuto*



The first system of music consists of two staves, treble and bass clef. The treble staff features a melodic line with various rhythmic values and rests, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piano accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the treble staff towards the end of the system.

The third system of music shows the piano accompaniment. A *molto cresc.* (molto crescendo) marking is placed above the treble staff. The system concludes with a fermata over a chord in the treble staff.

Recit. *Ines. agitata assai*

The vocal line for the recitative section, starting with a treble clef and a common time signature. The melody is characterized by irregular intervals and rests, typical of recitative.

Che inte-si a - mi - ca al con - si - glio m'at - ten - don? E com - pa - rir - vi  
 Was hör' ich, An-na? in dem Saa-le des Raths soll erschei-nen

The piano accompaniment for the recitative section, featuring sparse chords and rests. A *p* (piano) dynamic marking is present in the bass staff.

Anna.

The vocal line for Anna's entry, starting with a treble clef and a common time signature. The melody is more rhythmic and melodic than the recitative.

deb-bo al-la vo-ce del pa-dre! È question mi fu det-to dun im-portante af-  
 ich, so befiehlt es mein Fa-ter! Wie er sagt, ha-be er Euch Wichtiges zu ver-

The piano accompaniment for Anna's entry, featuring chords and moving lines. Dynamic markings *f* (forte) and *fp* (fortissimo) are present in the bass staff.

## Tempo I.

Ines.

A. *fa - re. Che mai si vuol? Io te-mo e spero al tem-po*  
*kün - den. Was mag es sein? Mein Herz es fürchtet und es*

I. *stes-so! Che si sa del-la flot-ta*  
*hofft. Kam Botschaft von der Flot-te,*

I. *Anna. Ines.*  
*e del mio ca-ro Vasco! Voi la-spettate an-cor, do-po due anni? Io*  
*ron meinem theuren Freund? So hofft ihr noch auf ihn, der schon zwei Jahre fern? Ich*

## Andante mosso.

*p dolce, con tenerezza*

I. *spe - ro! Ah! spe - ro! e la spe-ran-za*  
*hof - fe! Ich - hof - fe noch! Wenn mir die Hoffnung*

I. *sol la vi-ta mia sos-tien! Di lui pri-voal mio*  
*schwand, nicht le-ben möcht' ich mehr! Oh - ne ihn, - oh - ne*



## Recitativo.

I. *cor fia men cru-doil mo - 'rir!* *Va-sco so - lo per*  
*ihn giebt's kein Da - sein für mich!* *Nur aus Lie - be zu*

I. *me s'in-fiammò del-la glo-ria del gran ma-rin Di - az. di - vi - den - do le im-*  
*mir schloss sich Vas-co dem Zu - ge des grossen Di - az an, theilet Ar-beit und*

I. *prese, af-frontando i ven-ti, il mar sal-pa con lui ver-so re - mo - te*  
*Müh, trotz den Wel - len und dem Sturm, se-gelt mit ihm hin in ein neu-es*

## Allegro.

## Moderato.

I. *ter-re.* *Mia man per lui sa - rà il pre-mio di - sua*  
*Land.* *Für ihn soll meine Hand der Preis des Ruhmes*

I. *glo-ria,* *sot-to là - li d'a-mor vit - to-ria egli otterrà!*  
*wer-den,* *wachet Lieb' ü-ber ihn wird Vas-co Sie-ger sein!*

Andantino grazioso (♩ = 58) dolce con espressione

1.  *cantabile*

Ei tor-ne - rà, lo sen-to  
Er kehrt zu - rück, ich fühl' es

1.  *p*

là in fondo, all' al - - - ma; la  
klar in mei - nem Her - - - zen; und

*crese.*

1.  *dolciss.*

sua can - zon, la sua can - zon dàd - di - o nel  
trö - stend kling't, als hätt' ich's heut ver - nom - men. sein

*p sostenuto*

1. 

co - re ri - suo - nar o - gnor mi sen - to — come al -  
hold me - lo - disch Lied durch mei - ne See - le, — das er



lor che sot-to al mio ve-ron la not-te che par-tir piangendo can-tò, piangendo can-  
un-ter meinem Fenstersang; die Nacht bevor erschied, sein Abschieds-lied, sein Abschieds-

*pp* *p*

# Romanza.

Andantino con moto. (♩ = 60.)

Ines. *tò! — Del Ta-go sponde ad-di-o, ad-*  
*lied! — Leb wohl, freundlich Ge-stade, wo*

PIANOF. *dolce*

*ff appassionato*

dio mio sol a - mor! Ad-dio, ri-ve del Ta - go! Ad-  
ich die Theu-re fand, den Sternauf meinem Pfa - de; du

*pp*

*leggiere* *cresc.* *f*

*poco cresc.* *rall.*

dio mio sol a-mo - re, o pa - trio suol ad - dio, addio, mio sol  
freundliches Gesta - de, leb wohl mein Hei-math-land, leb wohl, leb wohl. mein

*pp* *poco cresc.* *dim.*

## Andante con moto. (♩ = 100.)

a - mor!  
Heimathland!

*p* *dolce*

*cresc.* *dolce*

*dolce*

Per — quel - la che m'è ca - ra,  
Ihr — Lüft - chen, weht so lin - de,

che — m'è — ca - ra, i vo - ti miei sa - ran, i  
weht — so — lin - de, als sei's der Trennung Kuss, als



vo - ti miei sa - ran,                      ad - dio,                      ad - dio,  
*sei's der Trennung Kuss;*                      *leb' wohl,*                      *leb' wohl,*

*dolce*                      *dim.*                      *cresc.*

*p*

— voi zef - fi - ri leg - gie - ri por - ta - te i miei so - spir,    voi zef - fi - ri leg -  
 — *zur Liebsten geht ge - schwinde, bringt ihr den Scheide - gruss, zur Liebsten geht ge -*

*p*

*dolciss.*

gie - ri por - ta - te i miei so - spir!    A - mor dell' in - fan - zia si ca - ro al mio  
*schwinde, bringt ihr den Scheide - gruss! Der Ju - gend Ge - fühl - le im Her - zen*

*poco cresc.*

co - re, bei so - gui di spe - me con voi — mor - rò!    A - mor dell' in -  
*so reich, voll Hoffnung die Zie - le ich ster - be mit euch! Der Ju - gend Ge -*

fa - zia. bei so - gni di spe - me, sì con voi ah! — mor - rò! Ad -  
 fñh - le, voll Hoffnung die Zie - le, ja ich sterb' — mit euch! Leb'

*ad*

dio, ad - dio, ad - dio mio suol na - tal, ad - dio mio suol na - tal! Ad -  
 wohl, leb' wohl, du freundliches Ge - sta - de, wo ich die Theure fand, leb'

*lib. pp* *a tempo cresc.*

*dolce*

*p*

di - o, ad - di - o mio sol a - mor! ad -  
 wohl denn, leb' wohl denn, mein Hei - math - land, leb'

*p*

*3/8* *6/8*

*p* *fp*

dio, — ad - dio! ad - dio mio sol — a -  
 wohl, — leb' wohl, leb' wohl mein Hei - math -

*poco rit.*

*p* *fp* *p* *poco rit.*



*appassionato*

mor! Ad - dio mio suol nata -  
land! Du Stern auf meinem Pfa -

*dolce* *dim.* *f* *f*

*And.*

- le! Ad - dio sponde del Ta - - go, a - ma - te spon - de o  
- de, du freundliches Ge - sta - - de, leb' wohl mein Hei - math -

*pp* *poco cresc.* *dim.*

*pp* *p*

suol na-tal, ah! ad -  
land, leb' wohl, ah! leb'

dio!  
wohl!

*p dolce* *p*

*And.*

Nº 2.

Scena e Terzettino.

Tempo di marcia ben moderato. (♩ = 88.)  
 (Ines vien all' incontro di lui)

Ines.

L'Ammiraglio.

Don Pedro.

PIANOF.

L'Ammir.

Ines. Recit.

O pa-dre, a' tuoi cen-ni... I-nes tu dei sa-  
 Mein Va-ter, Ihr be - fah-let... Er-fah-ren sollst du

ped.

CA.

per pria che il con-si-glio qui venga ad u - nirsi. quale spo - so glo-  
 nun, be - vor alsbald der Rath die Sitzunghierbe - ginnt, dassdes Königs.Maje-



EA. *rio-so in sua bon-tà su-pre-ma sce-glier de-gnò per te il mo-nar-ca lui*  
*stät in al-ler-höchster Gna-de hat für Dich erwählt ei-nen glorreichen*

I. *Ines. a tempo molto mo-*  
*Chi lui! giammai, giammai mio padre! (D. Pedro entra un ma-*  
*Wie, er? nein, nimmer mehr, mein Vater! (manuscripto nel mano.)*

EA. *stesso, è Don Pedro! Il re lo vuol, lo*  
*Gatten, Don Pedro ist's! Der Kö-nig will's, so*

EA. *derato (sommessamente)*  
*voglio io pur. Li-ra mia-te-mi. A questo il-lustre I-men im-mola un folle a-*  
*wie auch ich, du musst ge-hor-chen! Hast wirklich du ge-liebt, vergiss den jungen*

I. *Ines. con fuoco*  
*Ei sarà grande un dì! Il suo no-bile ar-dor. Recit.*  
*Doch dessen Zukunft gross! Sein hoher edler Geist L'Anmir.*

EA. *mor per quell'a-mante o-scuro! L'ha condotto a pe-*  
*Mann, der oh-ne Rang und Ruhm! Führte ihn in's Ter-*

(a Don Pedro.)

E.A. *ri - re! Ve-ra, for-se è la nuova che correa questa man, e che Bernardo der-ben! Ist es wahr das Ge - rücht, das ich hör-te heut'früh, trauri-ge Kunde*

E.A. *D. Pedro. a tempo Allegretto ben mode - Diaz pe-ri-to mai sa - reb-be! I pia-ni suoi fal-lir, la tem - bringt's: des Di-az Un-ter - gang! Ge - scheidert ist der Plan, es er - a tempo*

D.P. *rato. (♩ = 80.) pestain cammin. le sue na-vi sca-gliò con - tro ri-ve de-ser - te. fasst'sie der Sturm, warf die Schiffe zerstört auf ei-ne ein-same In - sel.*

I. *Ines. viro*  
*Recit. E lui stes - so pe - Und er selbst ist nicht*

D.P. *Si, il ciel lo col - pì, ei fu pre - da del mar! Ja, entsetz-lich ist die-se Nach - richt, und ge - wiss!*



Allegro molto moderato.

I. *p*  
 ri? E luf-fi-cial, Vas-co di Gama, viv'egli an-  
*mehr?* *Sein Of-fi-cier, Vas-co de Gama, ist er am*

D.P.  
 E si teme e si-guo-ra.  
*Man befürch-tet dasSchlimmste.*

Allegro molto moderato.

*p sosten.*

D. Pedro. (stupefatto) *un poco più vivo*

I. co-ra? Vasco di Ga-ma, e chi mai di tal gen-te i - guo-ta si cal chi  
*Leben? Vasco de Ga-ma, ach,wer fragt wohl nach Leuten die ganz unbekannt,wer wohl,*

*un poco più vivo*

(egli cerca nel manoscritto)

D.P. mai! chi mai! Pe - rò vediam fra i mor-ti, sì guar-  
*wer? wer wohl, wer? Und doch, un-ter den Tod-ten, se-het*

*p*

Andantino quasi Allegretto.

Ines.

(quasi parlando)

D.P. da-te! spento è pur! Egli è spen - to! Egli è spen - to! spento egli è!  
*nur, da ist er! Er ist todt! er ist todt! er ist todt!*

*ff sp*

# Terzettino.

Andante quasi Allegretto.

Ines.

L'Ammiraglio.

Don Pedro.

PIANOF.

Andante quasi Allegretto. (♩ = 60.)

L'Ammir. (sommessamente ad Ines)

O per do - ver,  
Denk' an die Pflicht,

o per pru - den - za nascondi il  
an mei-ne Zie - le, du weckest

pian - to ed il do - lor.  
sonst — seinen Argwohn sogleich;

O per do - ver,  
denk' an die Pflicht,

D. Pedro. (a parte e sommessamente)

Il suo do - lor in quest'is -  
Woher der Schmerz, die-se Ge -



LA. *o per pru - den - za, a lui nas - con - di il tuo do -*  
*an mei - ne Zie - le, du we - ckest sei - nen Arg - wohn*

D.P. *tan - te, di ra e dis - pet - to si m'empie il*  
*fiih - le, den Argwohn weckt's in mir so -*

LA. *lor. Che con ra - gion la - mor sof -*  
*gleich. Ver - birg den Schmerz, und die Ge -*

D.P. *cor. Ah! - non la - sciar*  
*gleich. Durch Klug - heit nur*

*poco stringendo*

LA. *fen - de di tan - to duol, di tan - to*  
*fiih - le, was dich be - wegt, sei klug und*

D.P. *la dif - fi - den - za in - ter - pre - tar il tuo pe -*  
*komm' ich zum Zie - le, drum sie - he scharf, mein Herz, und*

*riten. e dim.*

U.A. *duol; ah sì — per do - ver na - scon-di il — pian-to, — il duol,*  
*schweig, sonst we - ckest du — sei-nen Argwohn gleich, sei-nen — Argwohn.*

D.P. *nar, in - ter - pre - tar il tuo pe - nar, il tuo pe -*  
*schweig! den Arg - wohn weckt es gleich, den Arg - wohn weckt es*

*ped. 5.*

I. *Ines.*

U.A. *il tuo duol, — il tuo duol, — il tuo duol, —*  
*Ver-bing den Schmerz — sei — klug — und schweig!*

D.P. *nar, il tuo — pe - nar!*  
*gleich, sieh' scharf — und schweig!*

*fp p*

I. *(♩ = 80.) dolce e legato*

*lun - gi dal Ta - go ti spen-se il de - sti - no, al -*  
*hast du dein Le - ben so früh schon ge - ge - ben, dann*

*dolce e legato*



1. *men d'un' a - mi - ca, ti pian - ge il do - lor. A -  
soll mich um - schweben Er - inn - rung so reich. O*

*cresc.* *p*

1. *mor dell' in - fan - zia, si ca - ro al mio co - re, o so - gni di spe -  
Ju - gend - ge - fühl - le, o Ju - gend - ge - fühl - le, ihr Träume ho - her*

1. *ran - za, con voi mor - rò! O bei so - gni  
Zie - le, ja ich sterb' mit euch! Ja ich ster - be,*

*p* *fp* *dolce*

*p* *fp* *p*

1. *di spe - ran - za, ah! con voi mor -  
ja ich ster - be, ja ich sterb' mit*

*cresc.*

*cresc.*

## L'Ammir. (sommessamente ad Ines)

ro! Ah! per do-ver, ———  
 euch! Ah! denk' der Pflicht ———

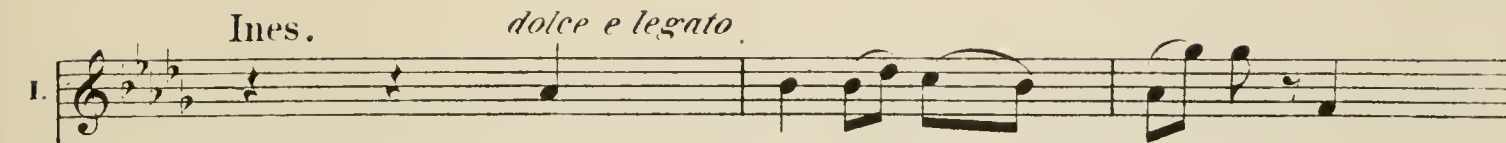
o per pruden - za, na - scon - di al-men, nascon - di il  
 und mei-ner Zie - le, du we - ck'est sei - nen Arg - wohn

duol; na - scon - di il pian - to,  
 gleich! Ver - birg ——— die Thrä - nen

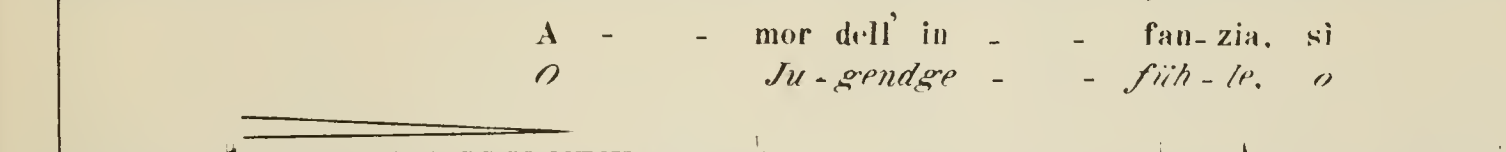
il ——— pian - to il duol! Ah! si la - mor s'of -  
 und ——— die Ge - fühl-le, was dich be-wegt: sei



*Ines.* *dolce e legato.*

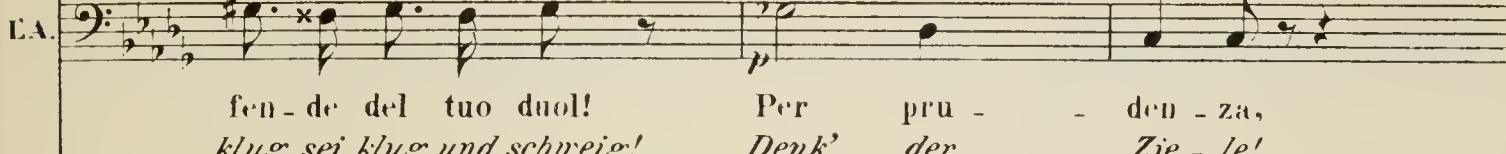


A - - mor dell' in - - fan-zia, si  
O Ju - gendge - - fñh - le, o

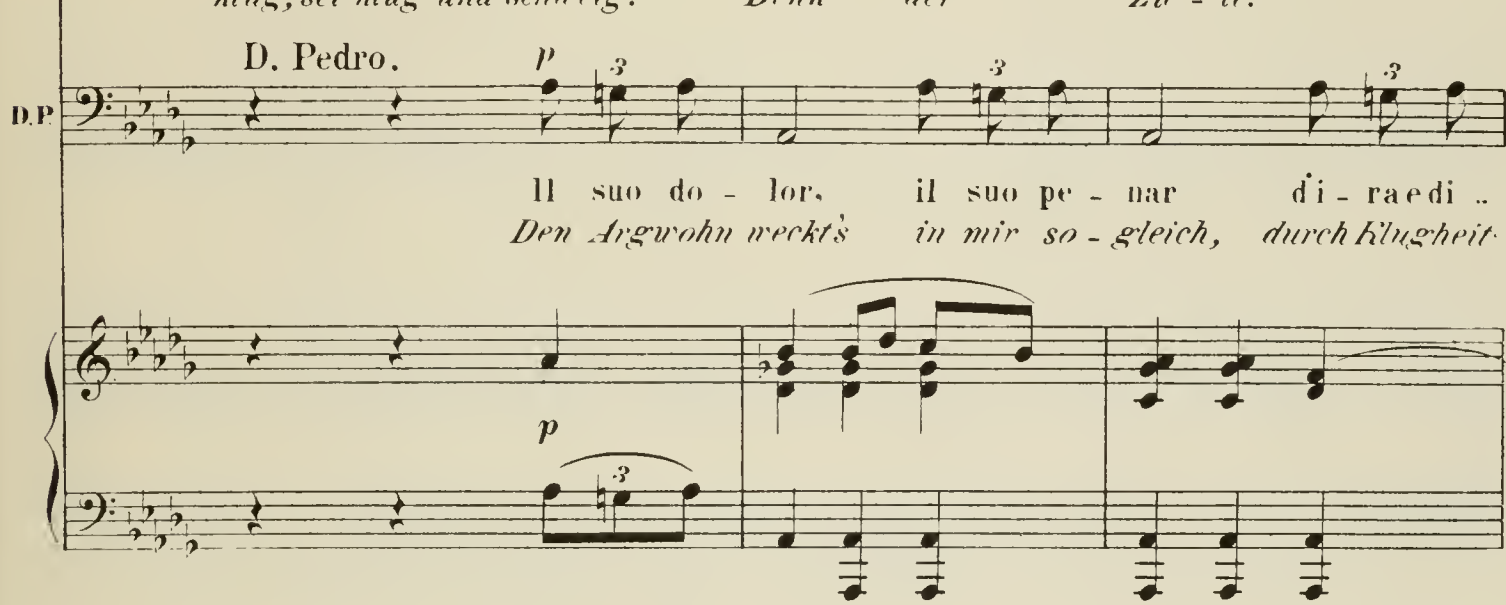
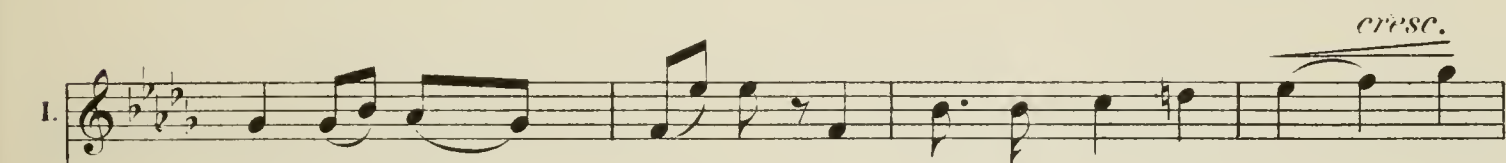


fen - de del tuo duol! Per pru - - den - za,  
klug, sei klug und schweig! Denk' der Zie - le!

*D. Pedro.* *p*



Il suo do - lor, il suo pe - nar di - raedi ..  
Den Argwohn weckt's in mir so - gleich, durch Klugheit


ca - ro al mio — co - re, o so - gni di spe - ran - za,  
Ju - gend - ge - - fñh - le, ihr Träu - me ho - her Zie - le, *cresc.*



per — do - - ve - re, na - scon - di il  
Ver - birg' die Thrä - nen, du weckst sei - nen *cresc.*



spet - to m'empie il co - re. Ah, sì di - ra  
nur komm ich zum Zie - le. Es weckt mei - nen *cresc.*



I  
 sì con voi mor - rò, — sì con voi mor - rò, — mor -  
 ach, ich sterb' mit euch, — ja ich sterb' mit euch, mit

EA  
 pian - to, il duol! — Ah! na - seon di il do -  
 Arg - wohn gleich, — we - ckest ihn — ja so -

DP  
 m'em - pie il cor, — m'em - pie il cor, — il  
 Arg - wohn gleich, — we - cket ihn — so -

*p* *ff* *f*

I  
 rò! — Ah! ah! — sì con voi, — sì con  
 euch, — Ja! ja, — ja, ich ster - be mit

EA  
 lor! — Sì — con ra - gion — l'a - mor  
 gleich! — Was — dich be - wegt: — sei nur

DP  
 cor! — Sì — con ra - gion — l'a - mor  
 gleich! — Ja — sie - he scharf, — sie - he

*ff trem.* *f* *dim.*



*dim.*

I. *dim.*  
 voi, — oli - mè! — con voi mor - rò!  
 euch, — ich sterb' — mit euch, mit euch!

EA. *dim.*  
 suo — s'of - fen - - de del tuo duol!  
 klug, — sei klug — und schweig', und schweig'!

D.P. *dim.*  
 mio — s'of - fen - - de di quel duol!  
 scharf — o Herz — und schweig', und schweig'!

*cantabile e legato*

I. *p*  
 So - gni d'a - mor, — so - gni d'a - mor, —  
 Träu - me von Glück — im Her - zen reich —

EA. *p*  
 Na - scon - di il duol, — na - scon - di il duol! —  
 Denk' an die Pflicht, — sei klug und schweig'?

D.P. *p*  
 Del suo do - lor, — del suo do - lor! —  
 Wö - her der Schmerz, — sieh' scharf und schweig'!

I. *p* *mf*  
 sì con voi mor - rò!  
 ich ster - be mit euch!

CA. *p* *mf*  
 Il \_\_\_\_\_ duol, il duol!  
 Sei \_\_\_\_\_ klug und schweig'!

DE. *cresc.* *p* *mf*  
 Di \_\_\_\_\_ quel duol, \_\_\_\_\_ quel duol!  
 Ja \_\_\_\_\_ sich' scharf \_\_\_\_\_ und schweig'!

*p* *p*

(L'Ammiraglio riconduce Ines che esce dal fondo.)

I.

CA.

DE.



Allegro.

Recit.  
D. Pedro.

D.P.

La no-vel-la che qui ne giun-ge, per-chè tur-bar co-  
Die-se Nachricht, die ich Euch brach-te, wie kann sie al-so

(sommessamente all' ammir)

L'Ammir.

D.P.

tan-to puo-tei sen-si suoi? Cru-del so-spet-to in cor mien-trava or or! Che im-  
nur verwir-ren ih-ren Sinn? Ist's ei-ne stil-le Lieb' die sie ge-hegt? Was

a tempo moderato.

Andantino. Un usciere.

EA

por-ta? Si te-me il sov-ve-nir d'un e-stin-to ri-val!  
thut es? Der Ne-benbuhler todt, und man fürchtet nichts mehr! Der

UnP.

mem-bri del con-si-glio en-tra-no in se-du-  
ho-he Roth tritt ein, — gleich beginnt die Sit-

## Nº 3.

## Scena e Finale.

(Don Alvaro il Grand-Inquisitore, 8 vescovi ed i membri del consiglio entrano gravemente. Don Pedro occupa la seggiola del presidente.)

Tempo maestoso sostenuto. (♩ = 60.)

Vasco

Alvaro.

Don Pedro.

L'Ammiraglio.

Il Grande-Inquisitore.

Tenori.

Bassi.

Coro.

PIANOF.

ta!  
sung!

Tempo maestoso sostenuto.

*p*

*p*



First system of musical notation. The bass clef part features a steady eighth-note accompaniment. The treble clef part has a melodic line with a dynamic marking of *p* (piano) and a hairpin crescendo.

Second system of musical notation. The bass clef part continues with eighth notes, while the treble clef part has a melodic line with dynamic markings of *p* and *f* (forte).

Third system of musical notation. The bass clef part continues with eighth notes, and the treble clef part has a melodic line with dynamic markings of *p* and *f*.

Fourth system of musical notation. The bass clef part continues with eighth notes, and the treble clef part has a melodic line with dynamic markings of *f* and *p*.

Fifth system of musical notation. The bass clef part continues with eighth notes, and the treble clef part has a melodic line with dynamic markings of *p* and *f*.

D. Pedro.  
*cantabile sostenuto assai*

*f* Tu \_\_\_\_\_ cui la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell'al-me in-  
 Gott \_\_\_\_\_ al-ler Le-benden sen - ke Ruh \_\_\_\_\_ in die Seelen und  
 L'Ammir.

*f* Tu \_\_\_\_\_ cui la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell'al-me in-  
 Gott \_\_\_\_\_ al-ler Le-benden sen - ke Ruh \_\_\_\_\_ in die Seelen und  
 Gr. Inquisit.

*f* Tu \_\_\_\_\_ cui la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell'al-me in-  
 Gott \_\_\_\_\_ al-ler Le-benden sen - ke Ruh \_\_\_\_\_ in die Seelen und  
 Tenori.

Bassi.

*f* Tu \_\_\_\_\_ che la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell'al-me in-  
 Gott \_\_\_\_\_ al-ler Le-benden sen - ke. Ruh \_\_\_\_\_ in die Seelen und

*f* *f*

D. P. *f* fondi. \_\_\_\_\_ Col - - la tu - a san-ta fa - - ce  
 Licht. \_\_\_\_\_ Herr! \_\_\_\_\_ uns zum Frieden nur len - ke,

C. A. *f* fondi. \_\_\_\_\_ Col - - la tu - a san-ta fa - - ce  
 Licht. \_\_\_\_\_ Herr! \_\_\_\_\_ uns zum Frieden nur len - ke,

C. I. *f* fondi. \_\_\_\_\_ Col - - la tu - a san-ta fa - - ce  
 Licht. \_\_\_\_\_ Herr! \_\_\_\_\_ uns zum Frieden nur len - ke,

*f* *f*

fondi. \_\_\_\_\_ Col - - la tu - a san-ta fa - - ce  
 Licht. \_\_\_\_\_ Herr! \_\_\_\_\_ uns zum Frieden nur len - ke,



*molto cresc.*

D.P. tu ci ri-schia-ra o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-  
 stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner

L.A. tu ci ri-schia-ra o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-  
 stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner

G.I. tu ci ri-schia-ra o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-  
 stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner

tu ci ri-schia-ra o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-  
 stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner

*molto cresc.*

*f* *cresc.*

*martellato* *dolce* *fp*

D.P. men - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah!  
 Gna - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach

L.A. men - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah!  
 Gna - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach

G.I. men - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah!  
 Gna - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach

men - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah!  
 Gna - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach

*ff* *martellato* *dolce* *ff*

D.P. *Si - gnor! O Si -*  
*mein Herr! Herr mein*

E.A. *Si - gnor! O Si -*  
*mein Herr! Herr mein*

G.I. *Si - gnor! O Si -*  
*mein Herr! Herr mein*

*Si - gnor! O Si -*  
*mein Herr! Herr mein*

*p* *ff* *p* *dim.*

D.P. *gnor! Si - i no-stro ap - pog - gio, ap - pog - gio in*  
*Gott! Fromm lass uns gehn, lass uns gehn dei - ne*

E.A. *gnor! Si - i no-stro ap - pog - gio, ap - pog - gio in*  
*Gott! Fromm lass uns gehn, lass uns gehn dei - ne*

G.I. *gnor! Si - i no-stro ap - pog - gio, ap - pog - gio in*  
*Gott! Fromm lass uns gehn, lass uns gehn dei - ne*

*gnor! Si - i no-stro ap - pog - gio, ap - pog - gio in*  
*Gott! Fromm lass uns gehn, lass uns gehn dei - ne*

*mezzo forte*



D.P. vi - ta! Sia no - stra gui - da, no - stra gui - da o -  
*Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns*

EA. vi - ta! Sia no - stra gui - da, no - stra gui - da o -  
*Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns*

GI. vi - ta! Sia no - stra gui - da, no - stra gui - da o -  
*Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns*

vi - ta! Sia no - stra gui - da, no - stra gui - da o -  
*Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns*

*molto cresc.*

D.P. gnor! Si - gnor! Si - gnor! Si -  
*Stab! o Herr! o Herr! o*

EA. gnor! Si - gnor! Si - gnor! Si -  
*Stab! o Herr! o Herr! o*

GI. gnor! Si - gnor! Si - gnor! Si -  
*Stab! o Herr! o Herr! o*

gnor Si - gnor! Si - gnor! Si -  
*Stab! o Herr! o Herr! o*

*molto cresc.*

*ff*  
D. 2.  
gnor! \_\_\_\_\_  
Herr! \_\_\_\_\_

*ff*  
E. A.  
gnor! \_\_\_\_\_  
Herr! \_\_\_\_\_

*ff*  
T. 1.  
gnor! \_\_\_\_\_  
Herr! \_\_\_\_\_

*ff*  
gnor! \_\_\_\_\_  
Herr! \_\_\_\_\_

*ff*  
gnor! \_\_\_\_\_  
Herr! \_\_\_\_\_

*ff trem.*  
*p*  
*p*

*dim.*

Detailed description: This page contains a musical score for voice and piano. It features five vocal staves (D. 2., E. A., T. 1., and two unlabeled staves) and a grand piano section. The vocal parts are in bass clef with a key signature of two flats and a common time signature. Each vocal staff begins with a dynamic marking of *ff* and contains the lyrics 'gnor!' and 'Herr!' on separate lines. The piano accompaniment starts with a *ff trem.* marking in the right hand and *p* in the left hand. The score concludes with a *dim.* marking and a final cadence in the key of B-flat major.

Allegro moderato. (♩ = 88.)

*p leggiero*

D. Pedro.

Dal di che al-lo Spagnuol, mor-tal no-stro ri-  
*Seitdem Co-lumbus einst dem Spanier, dem Ri-*

*p*

D.P. val, Co-lomboun nuovo mondoei suoi te-so - ri ap - ri, con qualche audace im-  
*val. ent-de-cket ei - ne Welt und Schätze oh - ne Zahl, will küh-nen Sinnes*

*p*

D.P. *cantabile*  
 presao qualche gran sco-per-ta il gran - de Emma-nu - el, no - stro  
*auch uns neues Land er-werben der ed - te Emma-nu - el un-ser*

*cantabile e dolce*



Gr. Inquisit.

DP

Re - - ge e Si - gnor, vuol se-gna - lar il re-gno! O cer-  
 Kö - - nig und Herr, das ew'gen Ruhm ihm bringet. O-der

*cresc.* *p*

D. Pedro.

G.I.

car il suo danno! Il Por-to-ghese già grande istancabil  
 führt ins Fërderben! (8 vescovi, approvando l'inquisitore) Schon sieht der Portu-gie - se, wagend kühn zu

O cer- car il suo dan-no!  
 Oder führt ins Fër-derben!

*fp*

D.P.

nauta, du - na stra - da no - vel - la presen - ten - do trac - cia  
 Schiff ei - nen neu - en Seeweg unserm Rei - che of - fen;

Gr. Inquisit. (con dispetto)

D.P.

o - ve il tur - bin mug - gi - va fon - dò sua spe - ranza! Qual fa - ta - le spe -  
 wo Ge - fahr uns er - wächst, da erblüht auch das Hoffen. Ja, ein trügerisches

*p* *fp*

G.I.

ran-za!  
Hof-fen.  
(Vescovi approvando l'inquisitore)

Qual fa - - ta - le spe - ran - za!  
Ja, ein trüg - ri - sches Hof - fen!

Allegro.

Gr. Inquisit. Recit.

Ben pre - sto ei cre - dè di pas - sa - re gli sco - gli del ca - po te -  
Man glaubte zu um - ge - hen die Klippen des Cap, doch man hat sich ge -

Allegro moderato.

G.I.

mu-to!... Vo - ce cor - - re che Di - - az negli a -  
täuscht. Das Ge - rücht sagt, dass Di - - az, bis dort

G.I.

bis - - si fu - rio - - si Ve - des - se su - gli scogli la sua squa - dra ingo -  
hin - vorge - drun - gen, es sah, wie sein Geschwader vom Meere ward ver -



G.I.

ia - schlun - - - - -

(con tremore)  
p

Coro.  
In - go - ja - ta!  
Ward ver-schlun-gen.

(con tremore)  
p

In - go - ia - - - - ta!  
Ward ver - schlun - - - gen.

p sfz f

allegro

Recit.  
D. Pedro.

G.I.

ta. Per co-no-scersua sorte ea lui re-car sac-cor-so, ci ri-u-ni-see il  
gen. Wie der Kö-nig es will, werd'Hülfe ihm ge-bracht; be-rathen sollen

sfz p

Moderato.

Gr. Inquisit.

D.P.

re, Si - gno-ri. lav-vi - so a dar! In-vo - chia-mo le - ter -  
wir. ihr Herrn, was meinet ihr? Dass der Herr uns er-leuch-

f p



Tempo maestoso sostenuto. (♩ = 60.)

D. Pedro e L'Ammir.

Col - la tu - a san - ta fa - ce tu - - ci ri - schia - ra o -  
*Send' aus dem Schooss deiner Gna - de, Herr, auf uns Wahrheit her-*

Gr. Inquisit.

no! Col - la tu - a san - ta fa - ce tu - - ci ri - schia - ra o -  
*te! Send' aus dem Schooss deiner Gna - de, Herr, auf uns Wahrheit her-*

Coro. Bassi.

Col - la tu - a san - ta fa - ce tu - - ci ri - schia - ra o -  
*Send' aus dem Schooss deiner Gna - de, Herr, auf uns Wahrheit her-*

Tempo maestoso sostenuto.

*mf p f p*

D.P.  
L.A.  
gnor, - - - - - sii - - - - - no - stro appog - gio in vi - - - ta,  
*ab! - - - - - Fromm - - - - - lass uns gehn dei - ne Pfa - - - de.*

G.I.  
gnor, - - - - - sii - - - - - no - stro appog - gio in vi - - - ta,  
*ab! - - - - - Fromm - - - - - lass uns gehn dei - ne Pfa - - - de.*

gnor, - - - - - sii - - - - - no - stro appog - gio in vi - - - ta,  
*ab! - - - - - Fromm - - - - - lass uns gehn dei - ne Pfa - - - de.*

*f > p ff >*

Recit.  
D. Pedro.

*dolce*  
D.P.  
C.A.  
sii—no—stra gui—da o—gnor!  
Gott sei uns Füh—rer und Stab!

*dolce*  
G.I.  
sii—no—stra gui—da o—gnor!  
Gott sei uns Füh—rer und Stab!

*dolce*  
sii—no—stra gui—da o—gnor!  
Gott sei uns Füh—rer und Stab!

*p dolce*  
*ff*

D. Alvar.

Allegretto.

Pregherem per Di—az, Dio tron—ca—va i suoi di.  
Be—ten wir für Di—az, Gott bestimmte sein Ziel.

D. Pedro.  
vo—stro?  
Meinung!

Chi lo sa?  
Wer sagt das?

Coro.  
Chi lo  
Wer sagt

Chi lo  
Wer sagt

Allegretto.  
*p* *f*

D. Alvar.

Recit.

Un ma - ri - nar qua - si so - lo sfug - gi - to al nau - fra - gio fa -  
 Ein Of - fi - zier, der mit Di - az ge - zo - gen und ent - kam fast al -

sa? \_\_\_\_\_  
 dus? \_\_\_\_\_

sa? \_\_\_\_\_  
 das? \_\_\_\_\_

*p*

DA tal dell' in - te - roe - qui - paggio! Ed in pre - mio dei di dis - pu - ta - ti al - la  
 kein je - nem tü - cki - schen Reich, der um's Le - ben ge - kämpft mit dem Sturm und den

*f*

DA mor - te, non chie - de che io - nor, di po - ter - vi par - lar!  
 Hö - gen, er bit - tet um die Gunst, zu er - schei - nen vor Euch!

D. Pedro.

Si - nol - tri, il suo  
 Er kom - me, sein

*f*



Allegro moderato.

Vas-co di Ga-ma!  
 Fas-co de Ga-ma!

( fra se.)

no-me? Des - - so o ciel! Des - - so o  
 Va-me? Er, o Gott, er, o  
 L' Ammir. *f*

Allegro moderato.

*f*

D. Pedro e L' Ammir.

Allegretto grazioso. (♩ = 80.)

ciel! (Vasco di Gama introdotto dagli uscieri saluta rispettosamente i mem-  
 Gott! bri del consiglio. Don Pedro gli fa cenno di parlare.)

*ff* *p dolce cantabile* *p*

*cresc.*

*cresc.* *dim.*

*pr*

Vasco. (largamente ed in tempo)

lo vi - di miei si - gno-ri sfou - da - re negli a - bis - si ed il  
 Ich sah ihr ed-le Herrn, vom Ab-grund ver-schlungen unsern  
 trem.

ca - po e i sol - da - ti, vi - di quei va - lo - ro - si,  
 Chef, un - ser Heer, vol - ler Muth, un - be - zwun - gen,

(♩ = 60.)  
 fre - me - re nel mo - men - to fa - tal di mo - rir, scor -  
 noch vor Wuth beb - ten sie als sie san - ken ins Grab; es

gen-do da lon-tan, nè po - ten-do var-car quel gi - gan-te del mar. il  
 fiel ihr letz-ter Blick auf das furchtba-re Cap, die-sen Rie-sen im Meer, be-

v. *ca - po di tem - pes - ta, col piè toc - can - do il mar ed il ciel col - la*  
*schützt von Wind und Well - le; zum Himmel reicht sein Haupt, und sein Fuss bis zur*

## Recit.

v. *te - sta! Io sa - lii quel - le ru - pie quel suol i - gno - ra - to, in cui nes - sun d'Eu -*  
*Höl - le! Ich erklimm diesen Felsen, uns Allen unbe - kannt; das Land auf dem noch*

## a tempo Allegro. (♩ = 80.)

v. *ro - pa giammai non pe - ne - trò. Quan - te vol - te quei luo - ghi de -*  
*nie ein Eu - ro - pä - er stand. Die ge - führ - li - chen U - fer, so*

## D. Alvar.

v. *ser - tie sel - vaggi quei tor - ren - ti fu - rio - si e quel - le nuo - ve spiag - gie! Da*  
*wild die - se Wü - sten, die - se Klip - pen im Meer und die - se neu - en Kü - sten! Ihr*



Vasco.  
(con fuoco)

D.A.

voi e - su - le af - flit - to, ah! ma - le - det ti - fur! No! ma conqui -  
 habt sie, ar - mer Freund, gewiss so oft ver - flucht! Nein, um je - den

*p dolce*

V.

sta - ti e vin - ti, da noi saranno un dì. fi - do in dio che m'in -  
 Preis sie gesucht! Er - o - bert wer - den sie. so wills Gott der mich

*f* *p*

## Allegro animato. (♩ = 100.) (vivo)

V.

spi - ra! Deh questo scrit - to al men de -  
 schü - tze! Nun prüfet die - se Schrift, und

*mf marc.* *f*

V.

gna - te con - sul - tar! Degni il Re per fa - vor con - fi - dar - mi un vascel -  
 wirkt da hin ihr Herrn, dass in Gna - den der Kö - nig ein Schiff mir ge - wöh -

*f* *mf*

(più vivo) (sempre più vivo)

V. lo. pronto al varco - rò quel lo sco - glio fa - - tal; del com - mer - cio e dei  
*re, und der Sieg ü - ber Klippen, er ist uns nicht fern; ihr beherrscht ganz al -*

*stringendo e cresc. poco*

V. mar prometto a voi - l'im - pe - ro; a voi, a voi no - vel - li  
*lein den Handel und die Mee - re und euch ge - hört die neu - e*

*a poco* *sp*

Gr. Inquisit.  
 (ironicamente)

cli - mi, a voi rie - chi te - sor, a voi pros - pe - ri - ta! — E voi qual par - te a -  
*Welt, nur euch Reichthum und Macht, nur euch, auf ew'ge Zeit! — Und was be - hal - tet*

*sp* *p*

Vasco. (con entusiasmo)

G.I. vre - te, e voi qual par - te a voi? A me l'im mor - ta - li -  
*Ihr? und was be - hal - tet Ihr? Ich? die Un - sterblich -*

Allegretto moderato. (♩ = 80.)

*con brio*

V. *8<sup>va</sup>*

tà! Ah! se do - ves - si ver - sar il san - gue, io vi pro -  
keit! Und wag'ich auch mein Blut, mein Le - ben, wenn ich bei

*ff* *dolce e leggiero*

*p*

V.

met - to di ri - u - scir, e pel mio Re, pel suol na -  
euch Ge - währung fand, ich will es dann mit Freuden

Gr. Inquisit.

V.

ti - o de - gna - te u - dirmi, udir - mi ed ac - cet - tar! A tant' au  
ge - ben für meinen Kö - nig, ja, für's Fa - ter - land. Nur Wahnsinn

*crese.* *f* *dim.* *p* *crese.*

*f* *p*

G.I.

da - cia, a tal fol - li - a, ah! la pie - tà m'as - sa le  
ist sein kühnes Stre - ben, und Mit - leid war. was ich em -

*mf*



G.I. *cresc.*

già \_\_\_\_\_ e non si può \_\_\_\_\_ con men-te se - - ria pre-star o -  
*pfand:* \_\_\_\_\_ was er ver - langt, \_\_\_\_\_ wollt'man es ge - ben, dem Spott ver-

G.I.

rec - chio al suo par - lar, e non si può con men - te  
*fiel.* \_\_\_\_\_ das Iä - ter - land, was er ver - langt, wollt'man es

G.I.

se - ria pre - star o - rec - chio al suo par - lar.  
*ge - ben, dem Spott ver - fiel das Iä - ter - land.*

*Poco animato. (♩ = 92) con brio*

*cresc.*

*marcato*

*ff*

*p dolce*

Vasco. *f* *risoluto*

Ab se do - ves - si il san - gue spar - ger, vi giu - ro sì,  
 Und wag' ich auch mein Blut, mein Le - ben, ich wa - ge es

D. Alvar. *f*

A tan - to ar - di - re, a tan - to ge - mio mi sen - to il cor,  
 Sein ho - her Geist, sein küh - nes Stre - ben, sein ho - her Geist

D. Pedro. *f*

Per tan - ta au - da - cia e tal fol - li - a, ah! la pie tà,  
 Nur Wahn - sinn ist sein küh - nes Stre - ben und Mit - leid nur.

L'Ammir. e l'inquisit. *f*

Per tan - ta au - da - cia e tal fol - li - a, ah! la pie tà,  
 Nur Wahn - sinn ist sein küh - nes Stre - ben und Mit - leid nur.

*mf*

V. *p* *f*

vi - giu - ro sì, di ri - u - scir, e pel mio Re, per la mia  
 wenn ich bei euch Ge - währ - ung fand, ich will es dann mit Freu - den

D.A. *p* *f*

mi sen - to il cor - tre - mar, e per lo - no - re del - la -  
 in mei - ner Brust E - cho fand, was er ver - langt, möcht' man - es

D.P. *p* *f*

ah! la pie - tà m'as - sa - le già, e non si può con men - te  
 ja Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es

LA. *p* *f*

ah! la pie - tà m'as - sa - le già, e non si può con men - te  
 ja Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man - es

*dim.*

V. pa - tria de - gna - te u - dir - mi ed ac - cet - tar, si - cu - ro  
 ge - ben, für mei - nen Kö - nig, für's Va - ter - land, wenn ich bei

D.A. pa - tria si de - ve u - dir - lo, si - cu - ro e -  
 ge - ben, möcht' man es ge - ben, es ehr - te

D.P. se - ria u - di - re il suo par - lar; Ah qua - le auda -  
 ge - ben, dem Spott ver - fiel man nur; ja Wahn - sinn ist

LA. se - ria u - di - re il suo par - lar! No,  
 ge - ben, dem Spott ver - fiel man nur, ja,

*fp* *dim.*

V. son di ri - u - scir!  
 euch Ge - währ - rung fand.

D.A. gli è di ri - u - scir!  
 sich das Va - ter - land.

D.P. cia qua - le fol - li - a!  
 sein küh - nes Stre - ben.

LA. no, no, no!  
 ja, ja, ja!

Tenori. Ah! qual ar - di - re qual in -

Coro. Sein ho - her Geist, sein küh - nes

Bassi. Ah! qual au - da - cia, qual fol -

Nur Wahnsinn ist sein küh - nes

*ff*



Vasco. *p dolce*

Ah! — si a - scol - tar - mi de gua - te  
Für — mei - nen Kö - nig und Va - ter - land.

D. Alvar. *p*

Ah! si a - scol - tar de - gna - te al - men  
Es ehr - te sich das Va - ter - land,

D. Pedro. *p*

Ah! la pie - tà — m'as - sa - le già!  
Dem Spott ver - fiel — das Va - ter - land,

L'Ammir. *p*

Ah! la pie - tà m'as - sa - le già!  
Dem Spott ver - fiel das Va - ter - land,

Gr. Inquisit. *p*

Ah! la pie - tà m'as - sa - le già!  
Dem Spott ver - fiel das Va - ter - land,

ge - gno!  
Stre - ben.

Si de - ve u - di - re.  
Was er ver - lan - get,

ge - gno!  
Stre - ben.

Si de - ven - di - re,  
Was er ver - lan - get,

li - a!  
Stre - ben.

Ah! la pie - ta - de  
Was er ver - lan - get,

li - a!  
Stre - ben.

Ah! la pie - ta - de  
Was er ver - lan - get,

*p*

*ff*

*p dolce* *p con molto portamento*

V. ed ac - cet - tar! Ah! de - gna - te, de -  
für's Fa - ter - land. Ja für Kö - nig

D.A. ed ac - cet - tar! Miei Si - gno - ri si  
das Fa - ter - land. Ja es ehr - te, es

D.P. m'as sa - le già! Che voi vo - le - te u -  
das Fa - ter - land. Dem Spott ver - fie - le,

E.A. m'as sa - le già! Voi vo - le - te u -  
das Fa - ter - land. Ja dem Spott ver -

G.I. m'as sa - le già! Voi vo - le - te u -  
das Fa - ter - land. Ja dem Spott ver -

*f*  
si de - ve u - di - re!  
möcht' man es ge - ben!

*f*  
si de - ve u - di - re!  
möcht' man es ge - ben!

*f*  
non des - si udir - lo!  
wollt' man es ge - ben,

*f*  
non des - si udir - lo!  
wollt' man es ge - ben,

*p dolce* *ff* *p cresc.*

*allargando un poco dim.**a tempo*

V. *p*  
 gna - te u - dir ed ac - cet - tar! Ah! per la pa - tria, pel mio  
 ja — für Kö - nig und Ja - ter - land, ich ge - be es mit Freu - den

D.A. *dim.* *p*  
 de - ve u - dir ed ac - cet - tar! Ah! del - la pa - tria per lo -  
 ehr - te sich das Ja - ter - land! was er ver - langt, wollt' man es

D.P. *dim.* *p*  
 dir - lo, u - dir - lo ed ac - cet - tar! Ah! non si può con se - ria  
 dem Spott ver - fiel das Ja - ter - land; was er ver - langt, wollt' man es

EA. *p*  
 dir - lo ed ac - cet - tar! Ah! non si può con se - ria  
 fie - le das Ja - ter - land; was er ver - langt, wollt' man es

G.I. *p*  
 dir - lo ed ac - cet - tar! Voi vo - le - te u -  
 fie - le das Ja - ter - land, ja dem Spot - te ver -

Bassi.

*p*  
 Ah! non si  
 Dem Spott ver -

*allargando un poco**a tempo*

*p* *p*  
 Ed.



*poco stringendo*

V. Re u - dir de - gna-te ed ac - cet - tar!  
hin für Kö - nig und für's Ja - ter - land!

DA. (sotto voce e martellato)  
nor u - dir dob - bia-mo ed ac - cet - tar! Il suo ar-  
geb'n, es ehr-te sich das Ja - ter - land! Sei - ne

DP. men - te pre-star o - recchio al suo par - lar! per tant' au - da-cia e tal fol -  
ge-ben, dem Spott ver - fiel das Ja - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes

EA. men - te pre-star o - recchio al suo par - lar! per tant' au - da-cia e tal fol -  
ge-ben, dem Spott ver - fiel das Ja - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes

GI. dir - - lo ed ac - - cet - - tar! Per tant' au - da-cia e tal fol -  
fiel' das Ja - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes

Tenori. (sotto voce e martellato)  
Tan - to ar -  
Sei - ne

Bassi.  
può, no, non si può! Per tant' au - da-cia e tal fol -  
fiel' das Ja - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes

*poco stringendo*

*poco cresc. e martellato*

*p*

D. Alvar.

di - re, il suo ge - nio mi  
*Kühn-heit, ja sein Stre-ben, in*  
 D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

li - a la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te  
*Stre-ben, Mit-leid nur was ich em - pfand; was er ver-langt, wollt' man es*

di - re, tan - to in - ge - gno mi  
*Kühn-heit, ja sein Stre-ben, in*

li - a, la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te  
*Stre-ben, Mit-leid nur was ich em - pfand; was er ver-langt, wollt' man es*

Vasco.

Ah!  
 Ihr

D.A.  
 fa - tre - mar il cor, il  
*mei - ner Brust ein E - cho,*

D.P.  
 LA.  
 G.I.  
 sa - na a - scol - tar il suo par - lar! per tant' au - da - cia e tal fol -  
*geb'n, dem Spott ver-fiel das Va - ter - land; nur Wahn-sinn ist sein küh - nes*

fa - tre - mar il cor, il  
*mei - ner Brust ein E - cho,*

sa - na a - scol - tar il suo par lar, per tant' au - da - cia e tal fol -  
*geb'n, dem Spott ver-fiel das Va - ter - land; nur Wahn-sinn ist sein küh - nes*

## Vasco.

sì, ah! sì de - gna - te u - dir - mi ed ac - cet -  
*Herrn, ihr Herrn, wenn ich bei euch Ge - wä - hung*

## D. Alvar.

cor, il cor, a tan - to ar - dir a tan - to i -  
*E - - cho fand; sein ho - her Geist, sein küh - nes*

## D. Pedro e L'Ammir.

li - a, la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te  
*Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es*  
 Gr. Inquisit.

li - a, la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te  
*Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es*

## Ten. I.

cor, il cor, a tan - to ar - dir, a tan - to in -  
*E - - cho fand, sein ho - her Geist, sein küh - nes*

## Ten. II.

cor, il cor, mi  
*E - - cho fand, ein*

## Ten. III.

cor, il cor, mi  
*E - - cho fand, ein*

## Bassi.

li - a, la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te  
*Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand, was er ver - langt, wollt' man es*

*cresc.*



V.  
tar, de - gna - te u - dir - mied ac - cet - tar! Ah! Ah!  
fand, wenn ich bei euch Ge - wöh - rung fand, ja! ach!

D.A.  
ge - gno sen - to in sen tre - mar il cor! Ah! il  
Stre - ben in der Brust ein E - cho fand, ja! ach!

D.P.  
sa - na a - scol - tar il suo par - lar! No, no,  
EA. geb'n, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land, ja, ja,

G.I.  
sa - na a - scol - tar il suo par - lar! No, no,  
geb'n, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land, ja, ja,

ge - gno sen - to in sen tre - mar il cor! Ah! no,  
Stre - ben in der Brust ein E - cho fand, ja, ja,

fà tre - - - mar! Sì! il  
E - - - cho fand, ja, ja,

fà tre - - - mar! Sì! il  
E - - - cho fand, ja, ja,

sa - na a - scol - tar il suo par - lar! No, no,  
geb'n, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land, ja, ja,

*molto cresc.*

V.  
*sì!*  
*ja!*

D.A.  
*cor!*  
*ja!*

D.P.  
 I.A.  
*no!*  
*ja!*

G. I.  
*no!*  
*ja!*

*no!*  
*ja!*

*cor!*  
*ja!*

*cor!*  
*ja!* (Don Pedro fa cenno a Vasco di ritirarsi. Vasco volendo uscire riviene.)

*no!*  
*ja!*

*poco più vivo*  
*mf* *f*

Vasco.

Recit.

Un detto an-cor in pria che voi de-li-be-ria-te e che il mio re mi con-fi-di un vascel-lo;  
*Eh' Ihr beschliesst, sei nur ein Wort noch mir vergönnt, auf dass der König mir ein Schiff vertraue,*

a tempo molto moderato. (♩ = 80.)

sen-za dan-no ei lo può, cer-to so-no di me.  
*wagen darf er es wohl, denn mich täuscht kein Wahn.*

De-gli schiavi di razza i-gno-ta fi-no-ra, dei ne-ri sul merca-to  
*Zwei Sclaven, der Art wie ich nie sie ge-se-hen, und die in Af-ri-ka*

Recit.

Gr. Inquisit.

M'avean col-pi-to gli occhi in Af-ri-ca; so-no là! Lo sco-po tuo qual  
*auf einem Sclavenmarkt ich er-wor-ben, sie sind hier! Zu was denn nüt-zen*



a tempo

Vasco.

G.I.

fu? *sie?* Di gen-te i-gnota ancor com-pro-van le-si-sten-za,  
Be-wei-sen werden sie die E-xistenz von Völkern

*p* *ff*

v.

sot-to l'ar-den-te sol dell' A-sia non son na-ti,  
bis heu-te un-be-kannt, die nicht aus A-sien stammen,

*sp trem.* *trem.* *ff*

v.

ne pur nel nuo-vo suol al-lo Spagnuol som-mes-so! Li ve-  
noch aus der neu-en Wölt, die Spanien sich er-rang! Se-het

L'Ammir.  
(vivo)

D. Pedro.

v.

de-te! *sie!* Sì en-trar si fac-cian! È mio pa-rer!  
Füh-ret sie her-ein! Ich stim-me bei!

*f* *f* *p*

(♩ = 80.) (Un servitore ad un cenno di D. Pedro apre la porta e fa segno)

**Allegretto moderato.** d'entrare. Selica e Nelusco entrano.)

8.....

D. Pedro.

0 Schia - vi, v'ap - pres -  
Ihr Selu - ven, na - het

L'Ammir. D. Pedro.

sa - te! Qual' è la pa - tria vo - stra? Qui fra noi chi gui - da - ti  
Euch! Von wan - nen stammet Ihr? Wër hat Euch bis hie - her ge -

Allegro moderato. (♩ = 60) Recit. Nel. (con fierezza)

L'Ammir.

v'ha?  
bracht? Tu risponder non vuoi? No!  
Du ant - wortest nicht? Nein!



*f* D. Pedro.

N. *f* No! Donna, rispon di - ci tu. *Sel.*  
 nein! Weib, so antwor-te du! Fat-ti fum - mo prigio - ni sull' immen-so  
 Gefangen wurden wir im Meer diesseits des

S. mar un dì che da fe - ro - ce tem - pe - sta sor - pre - si, ben lungi er - rammo ohi -  
 Cap, wohin das kleine Boot durch den Sturm ward verschla - gen, es nahm als gu - te

Vasco.  
 (con aria trionfante)

S. mè dall' i - so - la na - tal! Ah! di gra - zia mi - ra - te i tratti di quel  
 Beute ein Slavenschiff uns auf! Le - berzeuget euch selbst, die Zü - ge, dieses

V. vol - to, quei ve - sti - men - ti e quel co - lor, pa - le - san un po - pol i -  
 Antlitz und die - se Farb' so ku - pfer - braun, ver - ra - then ein un - be - kanntes



D. Alvar.

L'Ammir.

V. gno-to! È ver! e ver! La pa-tria vo-stra di-te!  
 Fölk! Ja, ja, so ist's! So nen-net Eu-re Hei-math!

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 66.) Vasco. (con bontà)

LA. Ma par-la dun-que, o —  
 O thu's um mich, sprich o —

Sel. (a parte con tenerezza)

V. Se-li-ca, son io che te ne pre-go! La vo-ce sua — mi  
 Se-li-ca, er-hö-re du mein Fle-hen! So sanft ist sei-ne

S. pre-ga! Ah! — re-si-ste-re non pos-so!  
 Stim-me, ach — ich kann nicht wi-der-ste-hen!

(a Vasco)

S. *E tuo yo-ler? Ihr wol-let es? Nel.* *Eb-ben! Wöhlan!*

Re - gi - na, dei giu-ri  
O schweig' Kön'gin, du hast ge-

*leggiere* *ff*

*Allegro moderato, (♩ = 80)*

V. *tuoi ser-ba la fè! — La schiava in-ca - te - na - ta da un ti - schwö-ren, blei-be stark! Hält ein Ty-rann als Schavin dich in Schmach und*

*p* *mf*

V. *ran - no, per es - se - re nei fer - ri è men — so - Schan - de, bist du nicht Kön' - gin doch trotz der Ket - ten und*

*sp* *tr* *cresc.*

(con elevatezza)

V. *vra - na? di! Per gli dei che la pa-tria ado - ra, pel Gran Ban - de? Sprich! Denk an Brah-ma, den du ver-eh-rest, an der*

*sp* *tr* *p* *mf*



Bra-ma tuo Si - gnor! Ah! il po-pol tuo, re - gi - - na!  
 Göt-ter Strafge - richt! Ach! dein treu-es Volk, o Se - li - ca,

Ah! il po-pol non tra - di - - re! Ah! ————— per pie -  
 Ach! dein treu-es Volk, o Se - li - ca, dein Volk ————— ver-ra-the

*poco rall.*  
 Recit.  
 D. Pedro a Selica.  
 tà! ————— Deh! ta - - ci! La tua pa-tria, ó - di tu,  
 nicht, ————— ver - ra - the nicht! Dei-ne Heimath, hörest du,

Selica. (fiero)  
 N.  
 don-na? io qui co - man-do, bi - sogna al-fin la tua pa-tria far no - ta!  
 Weib, ich will sie wis-sen, bedenk',ich kann dich zum Sprechen wohl zwingen!



*ff*

te — di no — mi — nar — la, non la con — nob — bi — mai lo  
*Hei — math, wo sie liegt? Sagt Ihr es sel — ber mir; ein*

*fp*

*fp*

(♩ = 80.)

Allegro.

Allegretto molto moderato.

schia — vo non ne ha!  
*Scla — re kennt sie nicht!*

*f* *p* *f*

*Nel.*

Ma quan — do voi mer — ca — te un  
*Wenn Ihr Euch heu — te kauft zur*

*p* *staccato*

bue per il la — vor, pur — chè sia di mi — su — ra. è  
*Ar — beit ei — nen Stier, da wer — det Ihr nur fra — gen: oh*

N.  
 for-te men-te sempre esso la - vo - ri, del suo pa - e - se mai non  
 stark er sei zum Ziehen und zum Tragen, doch nicht ob wohl bekannt des

N.  
 vi cu - ra - te, affè!  
 Stie - res Jä - ter - land.

*cresc.*

N.  
 e che v'im - por - ta al - lor da do - ve vien un uo - mo  
 Was kümmer'ts al - so Euch, wo - her ein Mensch ge - kom - men

*p*

N.  
 che sol sa - rà u - na be - stia da so - ma! Che co - sa im -  
 den ein - zig Ihr habt als Last - thier ge - nom - men! Was soll's Euch

*poco rall.* *ff*

*poco rall.* *p*

tr *tr* *ff*

por - ta, che co-saim - por - - ta, che co-saim - por - -  
 küm - mern, was soll's Euch küm - mern, was soll's Euch küm - - -

*ff* *tr* *ff* *p*

Recit.

D. Pedro. Vasco.

ta! Qual in - do è mi - to or - go - glio! O - gni sfor - zò fia  
 mern! Welch ein stö - ri - sches We - sen! S'ist ver - geb - li - che

van; Non par - le - rau - no no! E pe - - rò tut - to di - ce, che  
 Müß, auch mir ist stumm ihr Mund, doch da rauf deu - tet Al - les, dass von

D'Af - fri - ca na - ti - vi non so - no, ma d'un suol do - ve mai lo - ce -  
 wei - ter noch als A - fri - ka sie kommen, wohl aus Zo - nen, die Schif - fe von

*p trem.*



v. *an por-tò le no-stre ve - le; quei re-mo-ti pa - e - si io vo-glio di - sco*  
*Por-tu-gal noch nie ge-se - hen; die - se Län-der die un - be-kannt will ich er -*

v. *prir. Deh! li mez-zi mi da-te per ve li con-qui - star! Or -*  
*spähn, will er - o-bern sie Euch, gebt mir die Mit-tel nur! Nun*

D. Pedro.

D.P. *sù, vi ri - ti - ra - te, or il con - si - glio s'a - pre*  
*wohl, zieht Euch zu - rü-ck, damit wir be - ra - then!*

Allegro. (♩ = 84.)

## Allegro con spirito. (♩ = 92.)

*ff*

## D. Alvar.

Se - con - da - re si de - ve un tan - to va -  
*Man muss mit al - ler Kraft sei - nen Plan un - ter -*

*p*

## L'Ammir.

lo - re!  
*stü - tzen!*

Il de - li - rio suo  
*Nimmer wol - len wir*

*ff* *p*

## D. Alvar.

mer - ta sor - ri - so pie - ta - de!  
*Wahnsinn be - för - dern, be - schü - tzen?*

Egli è un bra - vo u - fi -  
*Er ist tap - fer Sol -*

*f* *p*

## D. Alvar.

cial.  
dat,  
L'Ammir. (ironicamente) Che sol bra-ma la  
dem der Ruhm ü - ber

In - tri - gan - te mi par.  
Sehr ge-schickt, schlau und fein,

*f* *p* *mf*

D.A. glo-ria!  
Al-les.

L.A. O la sua pro-mo - zion!  
der be-för-dert will sein!

Tenori. Egli è un bra-vo uf-fi cial,  
Er ist tapf-rer Sol - dat,

Bassi. In - tri - gan - te mi  
Sehr geschickt, schlau und

*f*

che sol bra-ma la glo - ria, egli è un bra-vo uf-fi -  
dem der Ruhm ü - ber Al - les, er ist tapf-rer Sol -

par.  
fein: O la sua pro-mo - zion. In - tri - gan - te mi  
der be-för-dert will sein, sehr geschickt, schlau und

*cresc.*



## Gr. Inquisit.

(con dolcezza ipocrita)

O fra - tel - li, via con  
O ihr Brü - der mögt mit

cial, egli è un bra-vo uf - fi - cial!  
dat, er ist tapf- rer Sol - dat!

par, in - tri - gan - te mi par!  
fein, sehr geschickt, schlau und fein.

## Andantino. (♩ = 60.)

cal - ma e - sa - mi - na - te, e vi - spi - ri il  
Ru - he ihr ü - ber - te - gen, dass mit euch sei Got - tes

*p dolce e cantabile*

## D. Alvar.

Per - cor -  
Die - se

cie - lo!  
Se - gen!

D.A.

riam in pria le car - te i di - se - gni i do - cu - men - ti da  
 Zeich-nun-gen, die Kar-ten, je - ne Schrift, die er ge - legt in

D. Pedro.

D.A.

lui de-po-sti in vo - stra man! Leg-giam!  
 Eu-re Hand, lasst sie uns seh'n! Nun wohl!

(a parte)

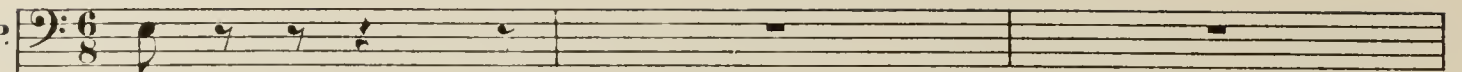
D.P.

Che veg-go? O ciel! Qual lu-ce im-  
 Was seh ich? O Gott! Welch ein

D.P.

men - sa vegg' io ful-ger nell' om - bra, il var - co a ri - schia -  
 Lichtstrahl wird mir in die-sem Dun - kel, und zei - get uns das

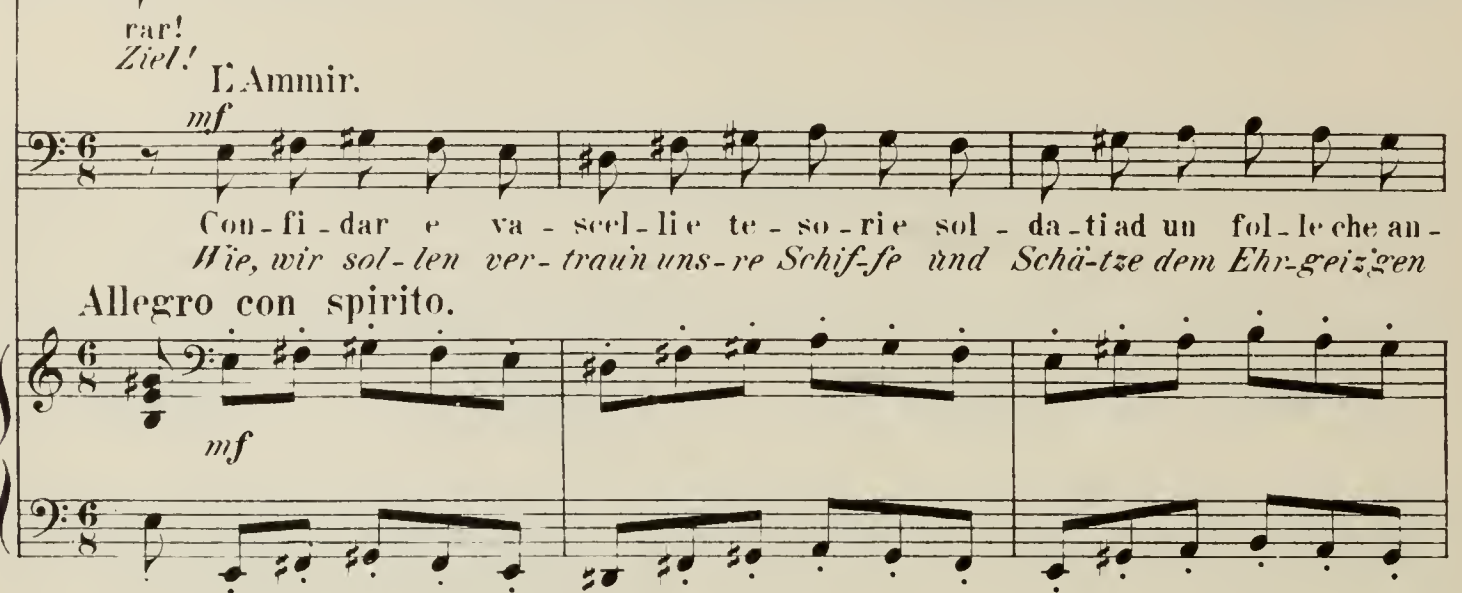
## Allegro con spirito. (♩ = 92.)

D.P. 

rar!  
Ziel!  
L'Ammir.  
*mf*

Con-fi - dar e va - scel - lie te - so - rie sol - da - ti ad un fol - le che an -  
Wie, wir sol - len ver - traun uns - re Schif - fe und Schät - tze dem Ehr - geiz - gen

Allegro con spirito.  
*mf*



LA 

cor di sè pro - va non die - - - de!  
den wir durch Tha - ten nicht ken - - - nen!



Coro. 

Egli è forse un granduo - - - mo!  
Einst wird gross man ihn nen - - - nen!

Un in - sen - sa - to è cer - - - to!  
Nur Wähnsinn kann man's nen - - - nen!





Gr. Inquisit.

Il con - si - glio non puo - te un em - pio a - scol - ta - re, empio egli  
 Nein, der Rath wird nicht hö - ren den ruch - lo - sen Sün - der, das ist

D. Alvar.

Che? un em - pio?  
 Wie, ein Sün - der?

è!  
 er!

No, no, no,  
 Nein, nein, nein,

no, no, no!  
 nein, nein, nein!

Egli è un em - pio, egli è un em - pio!  
 Ei - nen Sün - der, ei - nen Sünder!

con espressione

Sol perchè un nuo - vo mon - do a lui si ri - ve - lò?  
 Weil ein neu - er Welt - theil sich ihm auf - ge - than?

Gr. Inquisit.

So - ste - ner ch egli e -  
 Ha, wer das will, be -

G.I.

si - - - ste è fla-gran-te e-re - si - -  
 haup - - - ten, ist ein gott-lo-ser Ket - -

G.I.

a, per-chè nei li-bri san - - ti srit - - to  
 ser, denn in hei-li-gen Bü - - chern wir da - -

*cresc.*

D. Alvar.

Ma Cri-sto-for Co-lom-bo sfi - d'ò l'a - na -  
 Hat die Kir-che nicht Christoph Co - lumbus ver -

G.I.

mai non fu!  
 von nichts seh'n!

*mf*

D. Alvar.

te - ma! — Io di - fen - do la  
flu - chet? — Will des Fa - ter - lands

Gr. Inquisit.

E voi gio - vi - ne in - san, be - stem - mia - te voi stes - so! —  
Jun - ger Thor, der Ihr selbst Gott zu lä - stern ver - su - chet! —

D.A.

pa - - - - - tria!  
Grö - - - - - sse!

G.I.

e of - fen - de - te il Si - gnor!  
und be - lei - di - get Gott!

Tenori.

Ei la pa - tria di - fen - de!  
will des Fa - ter - lands Grö - sse!

Coro.

Bassi.

E of - fen - de - te il Si -  
Und be - lei - di - get



Gr. Inquisit.

Quei scrit-ti te-me-ra-rj      sian pre-da del-le  
 Die Schrift die Je-ner gab,      sei un-ge-le-sen ver-

Bassi.

gnor!  
Gott!

*p*      *cre-sc. poco*      *a*      *poco*

D. Alvar.

*ff*  
 No, no,      no, no!      No,  
 Nein, nein,      nein, nein!      Nein,

fiam-me!      Sì, sì!      Sì, sì!  
 brannt!      Verbrannt!      Verbrannt!

Tenori.

*ff*  
 No, no,      no, no!      No,  
 Nein, nein,      nein, nein!      Nein,

*ff*  
 Sì, sì!      Sì, sì!      Sì, sì!  
 Verbrannt!      Verbrannt!      Verbrannt!

*ff*

Listesso tempo.

D.A. *no, no, no, no, no, no, no!*  
*nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein!*

G.I. *sì, sì, sì, sì, sì, sì!*  
*Ja, ja, ja, ja, ja, ja!*

*no, no, no, no, no, no, no!*  
*nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein!*

*sì, sì, sì, sì, sì, sì!*  
*Ja, ja, ja, ja, ja, ja!*

Listesso tempo.

Allegro molto agitato.

D. Alvar col Tenore I.

*pp*

*Dell' ol -  
Welch ein*

L'Ammir. e D. Pedro col Basso I.

*pp*

*Dell' ol -  
Welch ein*

Gr. Inquisit. col Basso II.

Allegro molto agitato.

(♩ = 104.)

trag-gio, dell' in - sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to, io mi  
Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe, die Be -

trag-gio, dell' in - sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to, io mi  
Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe, die Be -

ri - do e non con - sul - to, che l'o - nor ed il do - ver! Dell' ol -  
ra - thung hier ge - sche - he nur nach Eh - re und nach Pflicht, welch ein

ri - do e non con - sul - to, che l'o - nor ed il do - ver, il do - ver!  
ra - thung hier ge - sche - he nur nach Eh - re und nach Pflicht, ja nach Pflicht.

trag - gio, dell' in sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to, io mi  
Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe, die Be -

Dell' ol - trag - gio, dell' in sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to,  
Welch ein Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe,



ri - do e con - sul - to sol l'ò - nor ed il do - ver! —  
 ra - thung hier ge - sche - he nur nach Eh - re und nach Pflicht.

*p* io mi ri - do e con - sul - to sol l'ò - nor. —  
 die Be - ra - thung hier ge - sche - he nur nach Eh - re.

*p* Dell' ol - trag - gio dell' in - sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to,  
 Welch ein Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmä - he,

*p* Dell' ol - trag - gio dell' in - sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to,  
 Welch ein Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmä - he,

*più cresc.*  
 io mi ri - do e non con - sul - to che il do -  
 die Be - ra - thung hier ge - sche - he, ja nur nach

io mi ri - do e non con - sul - to che l'ò nor,  
 die Be - ra - thung hier ge - sche - he nach Eh - re,

*più cresc.*

ver e lo - nor, si sol lo - nor ed il do -  
*Pflicht,* nur nach Eh - re und nach *Pflicht,* ja nur nach  
 il do - ver, lo - nor, si sol lo - nor ed il do -  
 nur nach *Pflicht,* nach Eh - re und nach *Pflicht,* ja nur nach

*molto cresc.*

ver, lo - nor!  
 Eh - re und *Pflicht!*

*molto cresc.*

ver, lo - nor!  
 Eh - re und *Pflicht!*

*molto cresc.* *f*

*ff*

Te - me - ra - rio! di qual drit - to o - si im - por - re a me si - len zio,  
 Ha, wir sol - len duldend schweigen, er ist nicht zu ü - ber - zeu - gen,

*ff*

Te - me - ra - rio! te - me - ra - rio! Via ta - ce - te in mia pre - sen - za -  
 Der Fer - weg' - ne, er soll schweigen, kann er uns nicht ü - ber - zeu - gen,

*ff*



io non te - mo li - ra su - a il suo gra - do, il suo po - ter.  
*des-halb nur will er uns beu-gen, doch die Macht er - rei-cher es nicht.*

pa - ven - ta - te li - ra mi - a, il mio gra - do, il mio po - ter.  
*sei-nen Trotz will ich schon beu-gen, ach-tet er mein An-se-hen nicht.*

Te - me - ra - rio! con qual drit - to o - si im - por - re a mè si - leu - zio,  
*Ha wir sol - len dul-dend schweigen, er ist nicht zu ü - ber - zeu-gen,*

Te - me - ra - rio! te - me - ra - rio! Via ta - ce - te in mia pre - sen - za  
*Der Fer-weg? ne er soll schweigen, kann er uns nicht ü - ber - zeu-gen,*

io dis - prez - zo li - ra su - a ed il suo po - ter. Te - me - ra -  
*des-halb nur will er uns beu-gen, doch die Macht er - rei-cher es nicht,*

pa - ven - ta - te li - ra mi - a ed il mio po - ter. Te - me - ra -  
*sei-nen Trotz will ich schon beu-gen, ach-tet er mein An-se-hen nicht,*



rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio! Vo -  
 ja desshalb will er uns nur beu - gen, uns nur beu - gen. Stimmt

rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio! Vo -  
 ja sei-nen Trotz will ich schon beu - gen, will ich beu - gen. Stimmt

tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo -  
 ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt

tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo -  
 ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt

tiam, vo - tiam, vo - tiam! Ah!  
 ab, stimmt ab, stimmt ab. Ach!

tiam, vo - tiam, vo - tiam! Ah!  
 ab, stimmt ab, stimmt ab. Ach!

*ff*

Gr. Inquisit. e 8 vescovi.

*p cantabile e dolce*

Dio — cui la ter - ra a - do - ra,      pa - ce e' in - fon - di in  
 Herr — aus dem Schooss deiner Gna - de      send' — uns die Mil - de her -

Tempo maestoso sostenuto.

*pp*

Coro.

sen, —      E — la tua grazia im - men - sa  
 ab, —      fromm — lass uns gehn deine Pfa - de,

*cresc.*

mi - te ci ren - da il cor!  
 Gott sei uns Füh - rer und Stab!

*p*

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs. The bass clef staff features a more active accompaniment with sixteenth-note patterns and chords. A dynamic marking of *p* is present.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *pp*. The bass clef staff continues with accompaniment, including a section with sustained chords.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The bass clef staff includes a section with triplets in the right hand and a more active accompaniment in the left hand.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The bass clef staff continues with accompaniment, including a section with sustained chords.



*sempre diminuendo*

*sin' al fine.* (Vasco entra lentamente)

*pp*

D. Pedro *con gravità* a Vasco. **Recit.**

Il con - si - glio so - vran che per il re co -  
*Der ge - bie - ten - de Rath, der in des Kö - nigs*

**in Tempo**

D.P. man - da. in no - me dei van - tag - gi in po - ter suo fi - da - ti re - spin - to  
*Na - men re - gie - ret und nur will des Fa - ter - lan - des Wohl, er weist zu -*

*mf*

(♩ = 80.)

D.P.

ha rück lin-chie-sta vo - stra e gliu-sen - sa - ti pro-get - ti  
 was Ihr ver-lan - get, erklärt den Plan als Wahnwitz

*mf*

Vasco (con indignazione)

D.P.

In - sen - sa - ti, in - sen - sa - ti voi di - te?  
 Wahn-witz nur, Wahn-witz nur, sa - get Ihr?  
 vos - tri!  
 nur!

*ff* *f*

Allegro moderato. (♩ = 100.)

Vasco. *con calore*

Fu co -  
 Al - so

*p*

V.

si non ha gua - ri che dal suo - lo na-tal, come il  
 wies einst zu-rück e - ben das ei - - ge-ne Land, und es

V. *son — fu Co - lom - - bo re - spin - - to, si e - gli*  
*nann - te vom Wäh - ne be - thört — Christoph Co -*

V. *pur quel Ge - no - ve - se il - lu - - stre og - gi al -*  
*lum - - bus, der un - sterb - lich heut, — und es*

*dolce*

V. *fin — ve - ne - ra - - - to*  
*ward — sein Jer - lan - - - gen*

(ironicamente, un poco più vivo)

V. *i sa - pien - ti dal - lor in - sen - sa - to gri - dar, —*  
*vom den Wei - sen je - ner Zeit nur für Wäh - nitz er - klärt, —*

*mf*



*sprezzante*

Tempo I.

V. *f*  
 in - sen - sa - - to, in - sen - sa - to gri - - dar!  
 von den Hei - - sen, den Hei - sen je - ner Zeit!

D. Pedro.

*f*  
 Si - len - -  
 Ha, schwei -

Si - len - -  
Ha, schwei -

Tempo I.

*ff* *p* *ff*

Vasco (con ira)

D.P. *ff*  
 - zio, te - me - ra - rio! si - len - - zio, te - me - ra - rio! No. no,  
 - ge, du Ver-weg-ner; ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner! Nein, nein,

L' Ammir. e Gr. Inquisit.

*ff*  
 Si - len - - zio, te - me - ra - rio!  
 Ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner!

Coro.

*ff*  
 Si - len - - zio, te - me - ra - rio!  
 Ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner!

*ff*  
 Si - len - - zio, te - me - ra - rio!  
 Ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner!

*p* *ff* *f*

V. *no. — io par-le rò!*  
*nein, — re-den will ich!*

Or a me di giu-di-car - vi.  
*jetzt bin ich — Eu-er Rich - ter,*

V. *e und* *vi dif - fa - me - rò!* *Ah! —*  
*ich be - schim - pfe Euch!* *Ja! —*

V. *poco rit.* *Ah che l'on - - ta del - - la*  
*A - ber Ihr, — die des Ruh - - mes*

*cantabile* (♩ = 80.)

*cresc. poco a poco*

*dolce e cantabile*  
*p*

V. *pa - - tria da voi, — da voi — tra - -*  
*Bliü - - hen dem Ja - - ter - lan - de waltt ent -*

V. di - ta, su voi ri - ca - da tut - ti un  
 zie - hen, es rich - te Euch die spit - re

(furiioso)  
 V. di. ò tri - bu - nal. cie - co, in - vi -  
 Zeit, euch, die ihr blind, voll Ei - fer -

animato

V. dio - so *ff* ge - lo - so!  
 sucht und voll Neid!

D. Alvar.

No no, no  
 O nein, o

D.P.  
 LA.  
 G.I.

La mor - te a lui, per ta - le ar - dir!  
 Den Tod, den Tod für sol - che Schmach!

Coro.

La mor - te a lui, per ta - le ar - dir!

Den Tod, den Tod für sol - che Schmach!



Recit.  
Gr. Inquisit.

D.A.

no, in - dul - gen - zae per - don!  
nein, ha - bet Nach-sicht, ver - zeiht!

Per si - mi - le in - so -  
Für solch Ier - bre - chen

G.I.

Vasco.

len - za un' e - ter - na pri - gion! Si giusto è quel fu - ror. fa - te seem - pio di  
wer - de ew' - ger Ker - ker sein Lohn! Recht! Henker wer - det mir; so krönt Ihr Eu - er

Tempo moderato.

V.

me!  
Werk!

Ah! voi che ab - bor - ri - te la lu - ce in ria pri -  
Ihr, die ihr das Licht so sehr scheu - et, ihr schliesst es

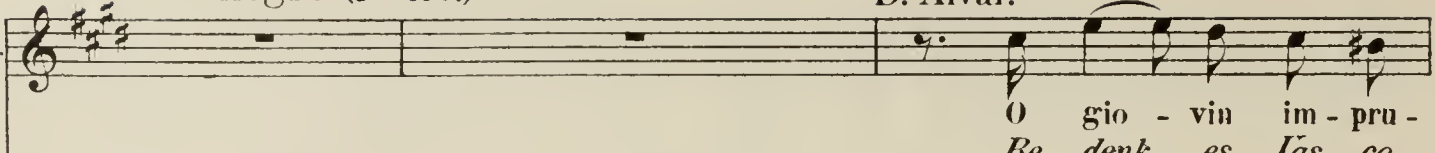
V.

*presto*

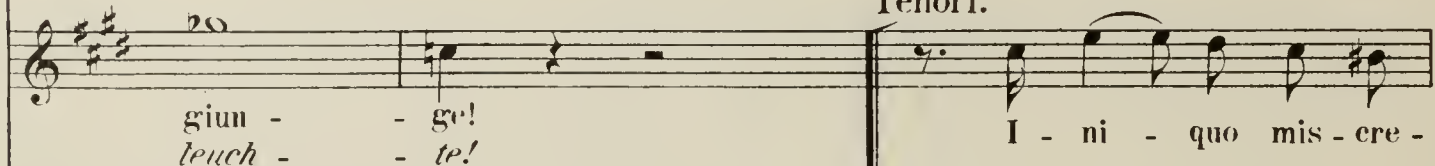
gion la rac - chiu - de - te che guai se ad on - ta vostra a rischia - rar - vi  
fest in Kerker ein - aus Furcht dass es ja nicht euch einmal doch er -

Allegro. (♩ = 132.)

D. Alvar.

D.A.  O gio - vin im - pru -  
Be - denk es, Ias - co

Tenori.

V.  giun - - ge!  
leuch - - te!  
I - ni - quo mis - cre -

D. Pedro col Basso I.

Basso I.

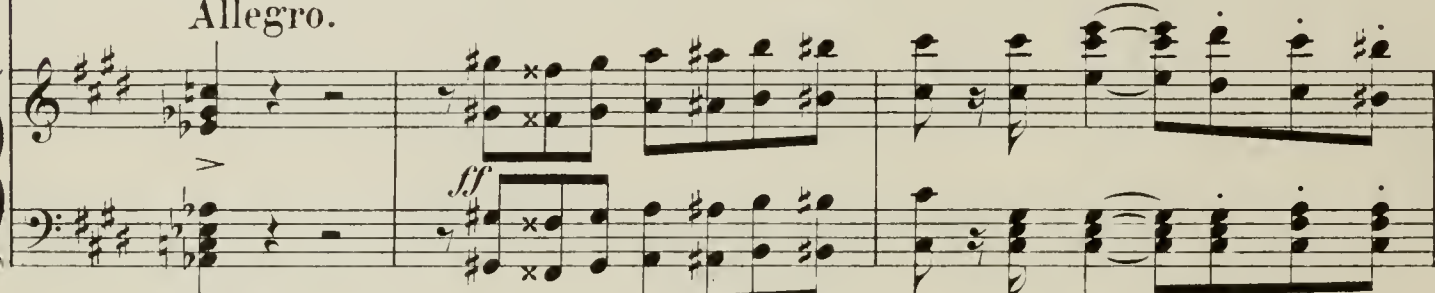
Ha, was er sich er -

L'Ammir. e Gr. Inquisit. col Basso II.

Basso II.

I - ni - quo mis - cre -

Allegro.



D.A.  den-te, e ri - bel - le in - so - lente,  
recht, was du tha - test war schlecht,

 den-te, e ri - bel - le in - so - lente,

 frecht, das ist gott - los und schlecht,

 den-te, e ri - bel - le in - so - lente.



D.A.

tua sorte è in nostra man,  
es hat dich nun gebracht,

giu - di - car - ti sa - prem,  
ganz in ih - re Macht, bedenk'

tua sorte è in nostra man,  
giu - di - car - ti sa - prem, i - ni

doch hat es ihn gebracht,  
ganz in un - se - re Macht, ja gott -

tua sorte è in nostra man,  
giu - di - car - ti sa - prem, i - ni -

D.A.

quo! ri - bel - le! da noi di - pen - de il tuo de - stin!  
es, bedenk' es, du bist nun ganz in ih - rer Macht!

quo! ri - bel - le! da noi di - pen - de il tuo de - stin!

los, ja gott - los doch ist er in uns - rer Macht!

quo! ri - bel - le! da noi di - pen - de il tuo de - stin!



Vasco.

*p cantabile*

Da i - ni - quo, da ri -  
Als Sünder und Re -

*mf* *dim. - - - p*

bel - le io son trat - ta - to in - van, da o - ra n'ho appel -  
bel - len be - han - delt man mich heut, doch wird die Nachwelt

la - to al - là po - ste ri - tà e per do - mar l'in -  
fäl - len das Ur - theil sei - ner Zeit. Was Wahn und Neid jetzt

vi - dia, e il va - no suo fu - ror la - pa - tria e l'av - ve -  
stö - ren, zum Lich - te ringt es sich, das - Land es wird mich

*cresc.*

V. *cresc.*  
 ni - re — sa - pran - mi ven - di - ca — re. — sì la  
 eh - ren, — die Zukunft doch sie rä - chet mich, die

V. *poco ritard.*  
 pa - - tria ah! sì - sa - prä ven - di - ear - mi un  
 Zu - kunft, ja — die Zu - kunft sie rä - chet

*dim.*

*a tempo*

V. *di!*  
*mich!*  
 D. Alvar.  
 Da i - ni - quo, da ri - - bel - - le egli  
 Als Sün - der und Re - bel - len, be -

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.  
 Quell' em - pio, quel ri - - bel - - le pu -  
 Ha, was er, was er sich er - frecht, das

*ff*

Coro  
 Quell' em - pio, sì pu - nir, pu - ni - re ben sa -  
*ff*  
 Ha, was er sich er - frecht, ja was er sich er -

*a tempo*

è trat - ta - to in - van, sì in - van per lui io già ne ap -  
 han - delt man ihn heut, der ein Held; doch wird die Nach - welt  
 ni - re ben sa - prem, sì sa - prem, si giu - di - chi all' is -  
 ist gott - los und schlecht, das ist schlecht, doch hat es ihn nun  
 prem, pu - ni - re ben sa - prem, ben sa - prem. Sua sor - te è in nos - tra  
 frecht, das ist gott - los und schlecht, das ist schlecht, doch hat es ihn ge -  
 pel - - lo al - - la po - - ste ri - -  
 fäl - - len das Ur - theil sei - - ner  
 tan - - te, sua sor - te è in no - - stra  
 ganz ge - brächt in uns' - re, - uns' - re  
 man, sua sor - te è in no - stra man. Pu - nir lo ben sa -  
 bracht, nun ganz in uns' - re Macht, nun ganz in uns' - re



D. Alvar.

Vasco.

*f*  
 tà. E per do - mar l'in vi - dia e il  
*Zeit.* Was Wahn und Neid jetzt stö - ren, zum

D. Pedro.

*p*

man. Si ven - di - car dob - biam il  
 L'Ammir. Hat er ge - fre - relt kühn, die

Macht.  
 Gr. Inquisit.

Si ven - di - car dob - biam il  
 Hat er ge - fre - relt kühn, die

man.  
 Macht.

Si ven - di - car dob - biam il  
 Die Stra - fe nun er -

prem, si sa - prem.

Macht, uns' - re Macht.

*p*

V. *cresc.*  
 va - no suo fu - ror, la pa - trie l'av - ve -  
 Lich - te ringt es - sich, das Land es wird mich

D.P. ciel la ma - es - tà, ihn,  
 Straf er - ei - le ihn,

LA. ciel la ma - es - tà, ihn,  
 Straf er - ei - le ihn,

G.I. biam il ciel, ihn,  
 ei - le ihn,

*ff*  
 Si dob - biam,  
*ff* Gott - los ist's!

*ff* *p*

*V.*  
 ni - re sa - pran - mi ven - di - ca - re sì la  
 eh - ren, die Zukunft doch sie rüchet mich, die

*DP.*  
 Ah! sì la ma - es - tà del drit - to e  
 es hal - te nichts mehr auf das Recht in

*EA.*  
 Ah! sì la ma - es - tà del drit - to e  
 es hal - te nichts mehr auf das Recht in

*G.I.*  
 Il ciel dob - biam, dob -  
 das Recht, das Recht es

*V.*  
 ven - di - car, sì dobbiam ven - di - car.  
 das ist schlecht, gottlos ist's, gottlos ist's.

*V.*  
*cresc.* pa - tria, ah! sì sa - pra ven - di - car - mi un  
 Zu - kunft ja die Zu - kunft, sie rä - chet

*DP.*  
 dell' o - nor.  
 sei - nem Lauf.

*EA.*  
 dell' o - nor.  
 sei - nem Lauf.

*G.I.*  
 biam ven - di - car.  
 hat sei - nen Lauf. (col canto)

*V.*  
*cresc.* *dim.*

*p*



a tempo

V. *dì!*  
*mich!*

D. Alvar.

A tan-to ar-dir, a tan-to in-ge-gno  
*Sein ho-her Geist, sein küh-nes Stre-ben*

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

Per tant' au-da-cia e tal fol-li-a  
*Toll Kühn-heit ist sein gan-zes Stre-ben*

*f* Quell' em-pio si pu-

*f* Ha was er sich er-

a tempo

DA. mi sen-to il cor tre-mar in sen,  
*in mei-ner Brust ein E-cho fand,*

D.P. LA. G.I. Ah! la pie-tà m'as-sa-le già,  
*sein Plan nur Wahn-witz, Un-ver-stand,*

nir,

pu-ni-re sa-

*frecht*

*ist gott-los und*



DA. e del - la pa - tria per lo no - - re  
 was er ver - langt, möcht man es ge - - òen,

D.P.  
 E.A.  
 G.I. e non si può con men - te sa - - na  
 was er ver - langt, wollt' man es ge - - ben,

prem, sua sor - te è in no - stra  
 schlecht, er ist in uns' - rer

Vasco. In - vo - -  
 Das Land

D. Alvar. si de - ve u - dir ed ac - cet - tar, u - di - -  
 es ehr - te sich das Já - ter - land, es ehr - -

D. Pedro e l'Ammir. pre - star o - rec - chio al suo par - lar. I - ni - -

Gr. Inquisit. dem Spott ver - fiel das Já - ter - land. Der Sün - -

man. Il ciel sia ven - di -  
 Macht. Hat er ge - fre - velt

V. *co, in - vo - co la pa -*  
*wird mich eh - ren, mich eh -*

D.A. *re, ac - cet - ta - re, u - di -*  
*te, ja es ehr - te, ju - es -*

**D. Ped. L. Ammir. e Gr. Inquisit.**

*quo ri - bel - le!*  
*der, der Sün - der!*

*ca - to il ciel sia ven - di - ca - to e in un la ma -*  
*kühn, die Straf' er - ei - te ihn, die Straf' er - ei -*

*ca - to il ciel la ma - e - stà, del drit -*  
*kühn, die Straf' er - ei - te ihn, es hält -*

*ca - to e in un la ma - e - stà, Ah! sì del*  
*kühn, die Straf' er - ei - te ihn, es hal - te*

V. *- tria, la pa - tria l'av - ve -*  
*- ren, die Zu - kunft rä - chet*

D.A. *- re, u - di - re ed ac - cet -*  
*ehr - te sich das Ja - ter -*

*- e - stà e in un la ma - e - stà del drit - to e dell' o -*  
*- le ihn, es hal - te nichts mehr auf das Recht in sei - nem*

*- to dell' o - nor, Ah! sì dell' o -*  
*nichts mehr auf das Recht in sei - nem*

*drit - to e dell' o - nor, ah! sì del drit - to e dell' o -*  
*nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem*



V.  
uir!  
mich!

D.A.  
tar, quell' in - ge - gno! Di ri -  
land, ja es ehr - te, ja es

DP.  
EA.  
GI.  
*f*  
Te - me - ra - rio, te - me - ra - rio via ta - ce - te in  
Der Ver - weg - ne, er soll schwei - gen, sei - nen Trotz will

*ff*  
nor! - ni - - quo! Ri -

*ff*  
Lauf! Der Sün - der! der

*sempre ff*

D.A.  
spet - to miem - pie il cor, sì!  
ehr - te sich das Land, ja!

DP.  
EA.  
GI.  
mia pre - sen - za, pa - ven - ta - te il mio, il mio po -  
ich schon beu - gen, ach - tet, ach - tet er mein An - sehn

bel - - le! I - ni - - quo!

Sün - der, der Sün - der!



Vasco.

*cantabile ed espressivo*

Da em - pio da ri -  
 Als Sün - der und Re -

Da  
 Als

ter!  
 nicht!

Ah!  
 Was

quell'em - pio  
 er sich er -

*dim.*

*cantabile*

*cresc.*

bel - - le, io son trat - ta - to in - van. Da  
 bel - - len be - han - delt man mich heut, doch

em - pio in - van trat - ta - - to egli è!  
 Sün - der ist be - han - delt er heut,

mi - scre - den - te pu - ni - re sa - prem, sì sa - prem.  
 frecht, ja sich er - frecht ist gott - los nur, ja ist schlecht,

*pp*

*f*

Pu - ni - re sa - prem, sì sa - prem.

*pp*

*f*

Was er sich er - frecht, das ist schlecht.

V. o - ra n'ho ap - pel - la - - to, al - la po - ste - ri -  
 wird die Nach - welt fül - - len das Ur - theil sei - ner

D.A. D. Pedro e L'Ammir. Per lui in - vo - co la po - ste - ri -  
 Die Nach - welt fällt das Ur - theil sei - ner.

Gr. Inquisit. La sua sor - te è in nos - tra man, pu - ni - re lo sa -  
 doch nun hat es ihn gebracht, nun ganz in uns' - re

pu - ni - re lo sa -  
 er ist in uns' - re

V. *mf*  
 tà, e per do - mar l'in - vi - - dia e il  
 Zeit. Was Wahn und Neid jetzt stö - - ren, es

D.A. tà, e per do - mar l'in - vi - - dia e il  
 Zeit. Was Wahn und Neid jetzt stö - - ren, es

D.P.  
 LA. prem, lo sa - prem! Ven - di - car dob - biam il ciel, sì  
 Macht, uns' - re Macht. Hat ge - fre - velt kühn, die Stra - fe

GI. prem, lo sa - prem! Ven - di - car dob - biam il ciel, sì  
 Macht, uns' - re Macht. Hat ge - fre - velt kühn, die Stra - fe

Si  
 Hat



V. va - no suo fu - - ror, la  
ringt zum Licht - te sich, das

D.A. va - no suo fu - - ror, Per  
ringt zum Licht - te sich, das

D.P.  
E.A. ven - di - ear il ciel la

G.I. sie er - ei - le ihn, es

ven - di - ear il ciel,  
er ge - fre - velt kühn,

V. pa - tria e l'av - ve - ni - re sa -  
Land es wird mich eh - ren, die

D.A. lui io già in - vo - - co la  
Land es wird ihn eh - ren, die

D.P.  
E.A. ma - es - tà, la ma - e - stà del

G.I. hal - te nichts, ja nichts mehr auf das

Si del drit - to  
ha nichts hal - te



*molto cresc.*

V.  
 pran - mi — ven - di - ca - re — la pa - tria in - -  
*Zukunft doch — sie rächet mich — die Zu - kunft,*

D.A.  
 pa tri - a — l'av ve - ni - re — la pa - tria in - -  
*Zukunft doch — sie rächet ihn, — die Zu - kunft*

D.P.  
 drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to  
*Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem Lauf, in*

E.A.  
 drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to  
*Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem Lauf, in*

G.I.  
 drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to  
*Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem Lauf, in*

*3*  
 Il ciel, il ciel!  
*das Recht mehr auf!*

*3*  
 Il ciel, il ciel!  
*das Recht mehr auf!*

*molto cresc.*

*cresc.*

*f p f*

V. *ff*  
vo - co, Ah!  
ja - sie rächt,

D.A. *ff*  
vo - co, Ah!  
ja - sie rächt,

D. Pedro e L'Ammir. *ff*  
dell' o - nor.  
sei - nem Lauf.

Gr. Inquisit. *ff*  
dell' o - nor.  
sei - nem Lauf.

*f*  
Ah! quell' em-pio, quel ri - bel - le si pu -  
*f*  
Ja, ja, was er sich er - frecht ist gott - los.

*f* *ff*

Vasco e D. Alvar.

*f* *ff*  
e ja  
D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit. si ja  
ni - re ben sa - prem, ben sa - prem, pu - nir - lo ben sa -  
gott - los nur und schlecht, das ist schlecht, ja was er sich er -

V. D.A. *l'av - ve - nir!*  
*rü - chet mich!*

D.P. E.A. G.I. *dell' o - nor!*  
*in sei - nem Lauf!*

*prem, sì sa - prem. Ven - di - ca - re dob -*  
*frecht, das ist schlecht, hat ge - fre - velt er*

*prem, sì sa - prem, e ven - di - car. dob - biam.*  
*frecht, das ist schlecht, er hat ge - fre - velt kühn,*

*ff ff*

V. D.A. *Sì!*  
*Ja!*

D.P. E.A. *Sì!*  
*Ja!*

G.I. *Gr. Inquisit.*  
*Sì!*  
*Ja!*

*biam. kühn! dob - bia - mo il ciel, ven - di -*  
*nichts mehr hal - te nun auf ja, das*

*Ah! sì dob - biam, dob - bia -*  
*ge - fre - velt kühn, das Recht*



Vasco e D. Alvar.

Ah!  
Ja!

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

Ah!  
Ja!

car, ven - di - car, sì ven - di - car dob - bia - mo il  
Recht, ja das Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem

mo, dob - bia - mo sì ven - di - car dob - bia - mo il  
ha - be ja, hab' sei - nen Lauf, ja das Recht ha - be nun sei - nen

Vasco. *ff*

Sì! Da em - pio, da ri - bel - le io son trat - ta - to in -  
Ja! Als Sün - der und Re - bel - len be - han - delt man mich

D. Alvar. *ff*

Sì! Da em - pio, da ri - bel - le egli è trat - ta - to in -  
Ja! Als Sün - der und Re - bel - len be - han - delt man ihn

D. Pedro e L'Ammir.

Gr. Inquisit. *ff*

Sì! I - ni - quo mi - sere - den - te e ri - bel - le in - so -  
Ja! Ha was er sich er - frecht ist gott - los und

Sì! Ri - bel - le in so -  
Ja! ist gott - los und

ciel!  
Lauf.

ciel!  
Lauf.

*ff* *f*

V. *van da o - ra n'ho ap - pel - la - - - to al -*  
*heut, doch wird die Nach - welt fül - - - len das*

U. *van ma per lui già ne ap - pel - - - lo al -*  
*heut, doch wird die Nach - welt fül - - - len das*

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

*len - te, i - ni - quo mis - ere - den - te e ri -*  
*schlecht, doch hat es ihn ge - bracht in uns' - re*

*ff*  
*I - ni - quo mis - ere - den - te e ri -*

*ff*  
*Doch hat es ihn ge - bracht in uns' - re*

*ff staccato*

Vasco e D. Alvar.

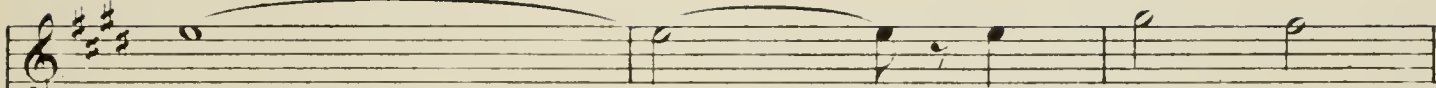
*la po - ste - - ri - tà, ah! sì al - la po - ste - ri -*  
*Ur - - theil sei - - ner Zeit, das Ur - theil fäl - len sei - ner*

DP. LA. G.I. *bel - le in - so - len - te, in - so - len - te, la tua sorte è in no - stra*  
*Macht, in uns' - re Macht, in uns' - re Macht, doch hat es ihn, ja ihn ge -*

*bel - le in - so - len - te, in - so - len - te, la tua sorte è in no - stra*

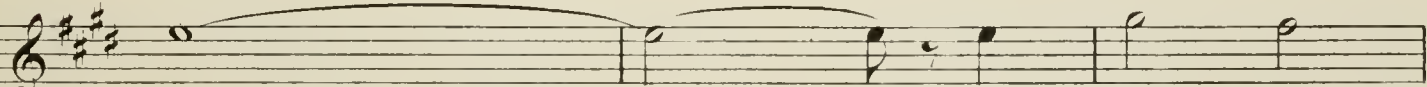
*Macht, in uns' - re Macht, in uns' - re Macht, doch hat es ihn, ja ihn ge -*

Vasco.



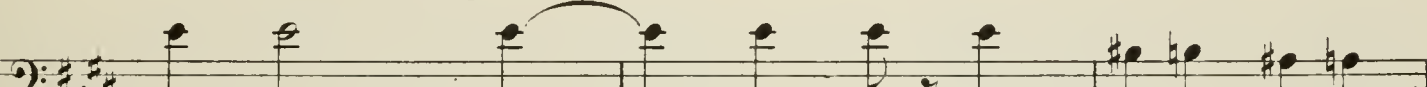
tà! \_\_\_\_\_ E per do - -  
Zeit. \_\_\_\_\_ Was Wahn und

D. Alvar:



tà! \_\_\_\_\_ E per do - -  
Zeit. \_\_\_\_\_ Was Wahn und

D. Pedro e L'Ammir.

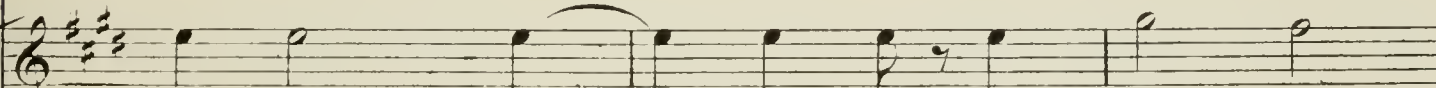


man, in no - - - - - stra man. Sì ven-di - car dob -  
bracht in uns - - - - - re Macht; hat er ge - fre-velt

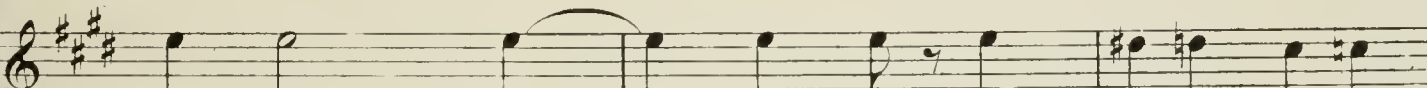
Gr. Inquisit.



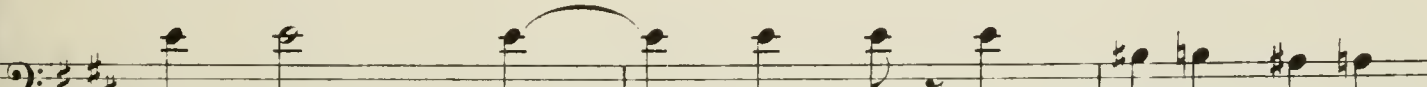
man, in no - - - - - stra man. Sì ven-di - car dob -  
bracht in uns - - - - - re Macht; hat er ge - fre-velt



man, in no - - - - - stra man. Sì ven - di - -  
bracht in uns - - - - - re Macht; hat er ge -



man, in no - - - - - stra man. Sì ven-di - car dob -  
bracht in uns - - - - - re Macht; hat er ge - fre-velt



man, in no - - - - - stra man. Sì ven-di - car dob -  
bracht in uns - - - - - re Macht; hat er ge - fre-velt





V.  
mar l'in - - vi - dia, l'in vi - - dia, la pa-tria e  
Neid jetzt stö - ren, jetzt stö - - ren, es wird das

D.A.  
mar l'in - - vi - dia, l'in vi - - dia, la pa-tria e  
Neid jetzt stö - ren, jetzt stö - - ren, es wird das

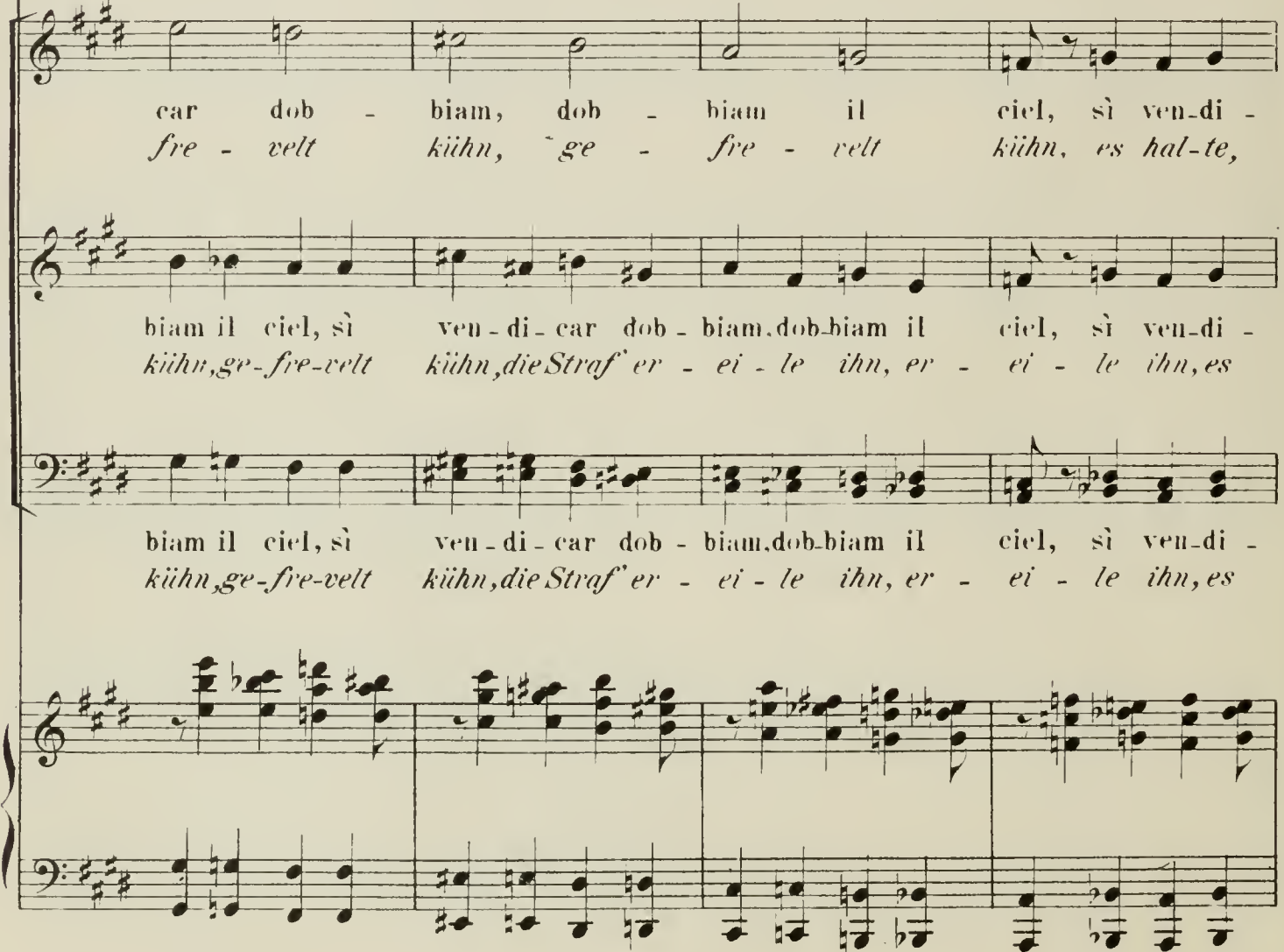
DE.  
EA.  
biam il ciel, sì ven - di - car dob - biam, dobbiam il ciel, sì ven - di -  
kühn, ge - fre - velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es

G.I.  
biam il ciel, sì ven - di - car dob - biam, dobbiam il ciel, sì ven - di -  
kühn, ge - fre - velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es

car dob - biam, dob - biam il ciel, sì ven - di -  
fre - velt kühn, ge - fre - velt kühn, es hal - te,

biam il ciel, sì ven - di - car dob - biam, dobbiam il ciel, sì ven - di -  
kühn, ge - fre - velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es

biam il ciel, sì ven - di - car dob - biam, dobbiam il ciel, sì ven - di -  
kühn, ge - fre - velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es



V.  
 l'av - ve - nir sa - pran, ah! sì sa - pran - mi ven - di - car,  
*Land, das Land mich eh - ren und die Zu - kunft rächet mich,*

DA.  
 l'av - ve - nir sa - pran, ah! sì sa - pran - mi ven - di - car.  
*Land, das Land ihn eh - ren und die Zu - kunft rächet ihn.*

D.P.  
 EA.  
 car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì  
*hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das*

G.I.  
 car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì  
*hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das*

car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì  
*hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das*

car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì  
*hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das*

car la ma - e - stà dob - biam del drit - to e dell' o - nor sì  
*hal - te nichts mehr auf, es hal - te nichts mehr auf das Recht, das*

8.....

Vasco e D. Alvar.

*tutta forza*

— ven - di - car — sa - pran, in - van, —  
 — ja sie rä - - - chet mich, ja es —  
 ihn.

ven - di - car — dob - biam, sì la tua —  
 Recht in sei - - nem Lauf, es hal - te

ven - di - car — dob - biam, sì la tua —  
 Recht in sei - - nem Lauf, es hal - te

ven - di - car — dob - biam, sì tua —  
 Recht in sei - - nem Lauf, es hal -

ven - di - car — dob - biam, sì la tua —  
 Recht in sei - - nem Lauf, es hal - te

*tutta forza*

in van da ri - -  
 wird das Land mich  
 ihn

sor - te è in no - - stra man, in no - - stra  
 nichts, ja nichts mehr auf das Recht, das

sor - te è in no - - stra  
 te nun nichts mehr

sor - te è in no - - stra man, in no - - stra  
 nichts, ja nichts mehr auf das Recht, das



Vasco.

bel - le trat - ta - to io son, da o -  
*eh - ren, die Zu-kunft rä - chet, wird*

D. Alvar.

bel - le trat - ta - to egli è, da o -  
*eh - ren, die Zu-kunft rä - chet, wird*

D.P.  
 E.A.  
 G.I.

man, tua sor-te è in no - stra man, in  
*Recht, das Recht in sei - nem Lauf, in*

man sì, in no - stra man, in  
*auf si, das Recht, das Recht in*

man, tua sor-te è in no - stra man, in  
*Recht, das Recht in sei - nem Lauf, in*

V.

ta - to son, da o -  
*rä - chet mich, es. wird*

D.A.

ta - to egli è, da o -  
*rä - chet ihn, es wird*

D.P.  
 E.A.  
 G.I.

no - stra man, sì ven - di -  
*sei - nem Lauf, es hal - te*

no - stra man, sì tua  
*sei - nem Lauf, es hal -*

no - stra man, sì ven - di -  
*sei - nem Lauf, es hal - te*

## Vasco e D. Alvar.

DP.  
LA.  
G.I.

ra già ne ap - pel -  
das Land mich ihn  
eh - -

car, sì ven - di - car dob - biam il  
nichts, ja nichts mehr auf das Recht, das

sor - te è in no - stra  
te nun nichts mehr

car, sì ven - di - car dob - biam il  
nichts, ja nichts mehr auf das Recht, das

V.  
D.A.

lo, ne ap - pel - lo all' a -  
ren, die Zu - kunft rai -

DP.  
LA.  
G.I.

ciel, sì ven - di - car dob - biam, dob -  
Recht, das Recht, in sei - nem Lauf, in

ma - no, sì ven - di - car dob -  
auf no, das Recht, das Recht in

ciel, sì ven - di - car dob - biam, dob -  
Recht, das Recht in sei - nem Lauf, in

*poco stringendo*

V. D.A. *ve chet* *nir, si. sial - la*  
*mich, die Zu - kunft*  
 D.P. L.A. *bia - - - mo il ciel, si ven - di - -*  
*sei - - - nem Lauf, es hal - te*  
 G.I. *bia - - - mo il ciel, si ven - di - -*  
*sei - - - nem Lauf, es hal - te*  
*bia - - - mo il ciel, Si ven - di - -*  
*sei - - - nem Lauf, es hal - te*  
*bia - - - mo il ciel, Si ven - di - -*  
*sei - - - nem Lauf, es hal - te*  
 8.....  
*poco stringendo*

V. D.A. *pa tria, all' av - nir, all' av - ve -*  
*rä - chet mich, dir Zu - kunft rä - chet mich!*  
 D.P. L.A. *car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!*  
*nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf!* *Gr. Inquis.*  
 G.I. *car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!* *riten.*  
*nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf!* *Per mia*  
*Hört, so*  
*car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!*  
*nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf!*  
*car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!*  
*nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf!*  
*f. riten.*



vo - ce Dio lui stes - so nel suo giu - sto ri -  
*spricht* Gott im Zor - ne und er stra - fet zu -

gor. Sull'em - pio ca - po tu - o a-na-  
*gleich.* er schleu - dert sei - nen Bann - fluch, seinen

Vasco e D. Alvar. *a tempo*

D. Pedro e l'Ammir. Tri - bu - nal,  
 Tri - bu - nal,

Al ri - bel -  
 Der Re - bell

te - ma sea - gliò. Al ri - bel -  
 Bann - fluch auf euch. Der Re - bell

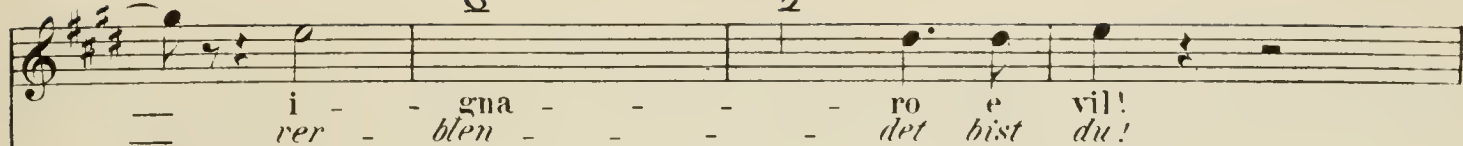
CORO. Al ri - bel -  
 Ha, der Bann -

Al ri - bel -  
 Der Re - bell

Al ri - bel -  
 Ha, der Bann -

*a tempo*

Vasco.



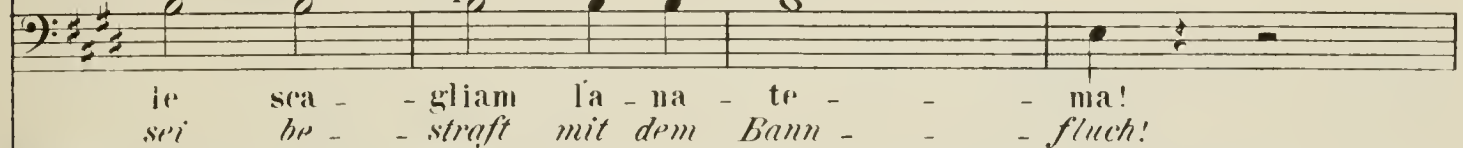
i - gna - - - ro e vil!  
ver - - - - - det bist du!

D. Alvar.

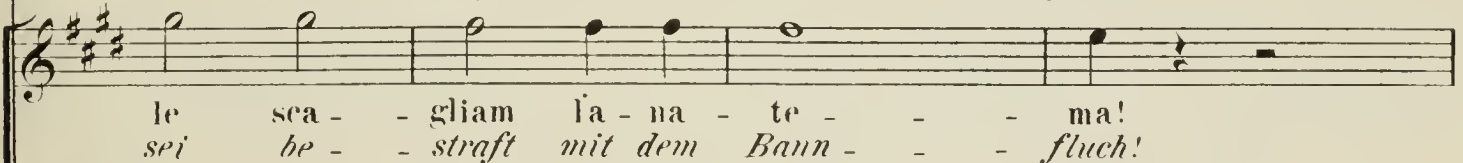


i - gna - - - ro e vil!  
ver - - - - - det bist du!

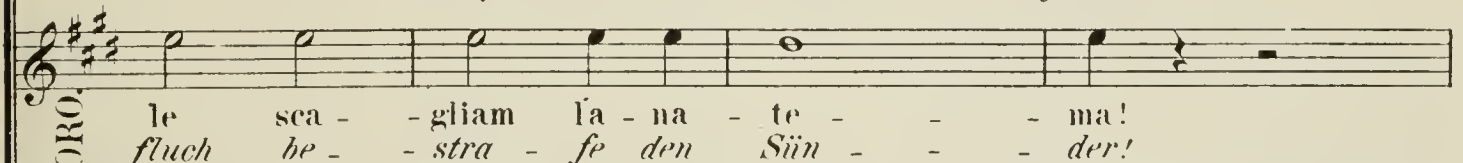
D. Pedro, l'Ammir e Gr. Inquis.



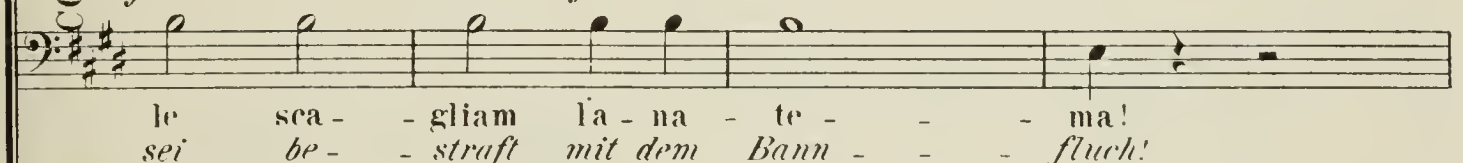
le sca - - gliam la - na - te - - ma!  
sei be - - - straft mit dem Bann - - - fluch!



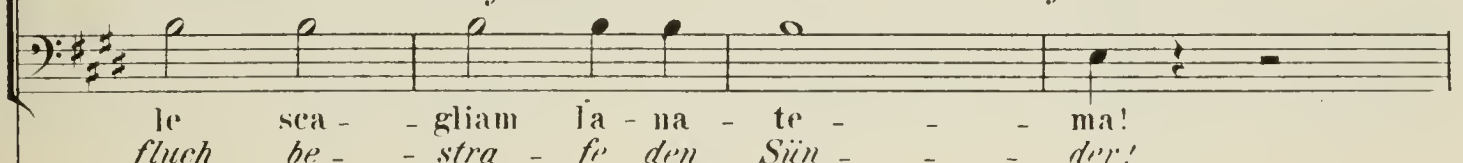
le sca - - gliam la - na - te - - ma!  
sei be - - - straft mit dem Bann - - - fluch!



le sca - - gliam la - na - te - - ma!  
fluch be - - - stra - fe den Sün - - - der!



le sca - - gliam la - na - te - - ma!  
sei be - - - straft mit dem Bann - - - fluch!



le sca - - gliam la - na - te - - ma!  
fluch be - - - stra - fe den Sün - - - der!



(Cade il sipario)




Fine dell' Atto I.